Operator's Manual

Chicago Pneumatic

B20L - B20L1
LONG REACH SCALER

⚠ WARNING

To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool must read and understand these instructions, as well as separately provided safety instructions part number 6159948780, before performing any such task.

B20L - B20L1
Long reach scaler

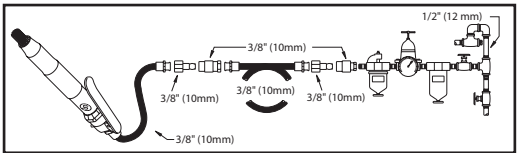
INSTRUCTION MANUAL

Machine Type:

1. This product is designed for removing material using a chisel or suitable needles.
2. No other use is permitted.
3. For professional use only

Air Supply Requirements

1. Supply tool with 90 psig (6.3 bar) of clean, dry air. Higher pressure drastically reduces tool life.
2. Connect tool to air line using pipe, hose and fitting sizes shown in the diagram below.



Using The Tool

Remember that it is always the tool that must do the work. There is no need for the operator to apply extra pressure on the tool when it is working.
Maintain the contact with the work surface by applying enough pressure to stop the tool from bouncing

Warning

1. Do not keep a tool running at free speed as this will lead to premature wear of the moving parts.
2. Always use the right type of needle.

Lubrication

1. The hammer is lubricated with oil type like SHELL Natural HF or CASTROL Carelube HTG 22 oil.
2. Daily check the oil level in the lubricator and oil flow adjustment.

Maintenance

1. To obtain maximum efficiency from the pneumatic tool, preserve its features and avoid repeated repairs, a routine inspection and repair programme are recommended at least every 1,000 hours, the intervals between the various inspections depending on the amount of exertion on the power tool.
2. Disassemble the tool, clean the parts with an appropriate solvent and check them carefully.
3. Lubricate and reassemble the unit.

Original Instructions
Copyright 2012, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part there of is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

Technical Data

Model	Weight	Bore	Stroke	Blow frequency	air consumption
B20L	3,4 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)
B20L1	3,8 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)

Noise & Vibration Declaration

Soundpressure: ISO 15744			
Model	Soundpressure dB(A)	Soundpower dB(A)	Uncertainty KpA=KWA dB(A)
B20L	86	97	3
B20L1	84	95	3
Vibrations ISO 8862-14 (1 axis)			
Model	Vibrations a_h m/s²		
B20L	8,1		
B20L1	20		
Vibrations: ISO 28927-9 (3 axis)			
Model	Vibrations a_{hv} m/s²	k: Uncertainty m/s²	
B20L	21.15	29.61	
B20L1	19.79	27.7	

All values are current as of the date of this publication. For the latest information please visit cp.com.
These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual work places may be higher. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well upon the exposure time and the physical condition of the user.
We, Chicago Pneumatic, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.
This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed. An EU guide to managing hand-arm vibration can be found at www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
We recommend a programme of health surveillance to detect early symptoms which may relate to noise or vibration exposure, so that management procedures can be modified to help prevent future impairment.

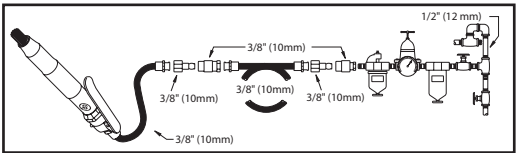
MANUAL DE INSTRUCCIONES

Tipo de equipo:

1. Este producto ha sido diseñado para eliminar material mediante un buril o agujas adecuadas.
2. No se permite ningún otro uso.
3. Reservado para un uso profesional.

Especificaciones del suministro de aire

1. La herramienta requiere aire limpio y seco suministrado a una presión de 90 psig/6.3 bar. Cualquier presión superior puede reducir drásticamente la vida útil de la herramienta.
2. Conecte la herramienta en la línea de aire usando el tubo y la manguera; encaje las piezas según los tamaños indicados en el diagrama que se encuentra.



Utilización De La Herramienta

No olvide que es siempre la herramienta la que debe trabajar. No es necesario que el operario aplique una presión suplementaria sobre la herramienta durante el trabajo.
Mantenga el contacto con la superficie trabajada ejerciendo una presión suficiente para evitar que la herramienta rebote.

Advertencia

1 . No hagan funcionar la herramienta sin aplicación, produciría un desgaste prematuro de las piezas móviles.
2. Utilice siempre el tipo de agujas adecuado.

Lubricación

1. El martillo se lubrica con con un aceite de tipo SHELL Natura HF o CASTROL Carelube HTG 22.
2. Compruebe a diario el nivel del lubricante así como la regulación del caudal de aceite.

Mantenimiento

1. Para conseguir la mayor eficacia por parte de la herramienta neumática, para que conserve sus características y evitar repetidas reparaciones, recomendamos establecer un programa de inspección y reparación de dicha herramienta cada 1000 horas. La periodicidad de dichas inspecciones depende del esfuerzo que deba realizar la herramienta.
2. Desmonte la herramienta, limpie las piezas con el disolvente adecuado y examínelas detalladamente.
3. Lubrique y vuelva a montar la herramienta.

Especificaciones técnicas

Modelo	Peso	Calibre	Pulso	Frecuencia de aire	Consumo de aire
B20L	3,4 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)
B20L1	3,8 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)

Declaración de valores de ruido y vibración

Presión sonora: ISO 15744			
Modelo	Presión sonora dB(A)	Potencia sonora dB(A)	incertidumbre KpA=KWA dB(A)
B20L	86	97	3
B20L1	84	95	3
Vibración ISO 8862-14 (1 axis)			
Modelo	Vibración a_h m/s²		
B20L	8,1		
B20L1	20		
Vibración: ISO 28927-9 (3 axis)			
Modelo	Vibración a_{hd} m/s²	k: Incertidumbre m/s²	
B20L	21.15	29.61	
B20L1	19.79	27.7	

Todos los valores son corre ctos en el momento de la publicación. Para conocer la última informacion, visite www.cp.com.
Estos valores declarados se obtuvieron en pruebas de laboratorio en cumplimiento con las normas establecidas y no son adecuados para utilizarse en evaluaciones de riesgos. Los valores medidos en lugares de trabajo individuales podrían ser más altos que los valores declarados. Los valores de exposición reales y el riesgo de peligro experimentado por un usuario individual son únicos y dependen del hábito de trabajo del usuario, la pieza en la que se está trabajando y el diseño de la estación de trabajo, además del tiempo de exposición y las condiciones físicas del usuario. Nosotros, Chicago Pneumatic, no podemos aceptar responsabilidad por las consecuencias de utilizar los valores declarados en lugar de los valores que reflejan la exposición real en una evaluación de riesgo individual y en una situación de lugar de trabajo sobre los que no tenemos ningún control. Esta herramienta puede provocar síndrome de vibración. Si no se gestiona adecuadamente su utilización.
Encontrará una guía de la UE respecto a lagestión de vibraciones transmitidas al sistema manobrazo en la página www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Se recomienda mantener un programa de control sanitario de detección precoz de los síntomas relacionados con la exposición a vibraciones, con objeto de modificar los procedimientos de gestión y así evitar posibles discapacidades.

Instrucciones originales

Copyright 2012, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC
Derechos reservados. Cualquier uso o copiado no autorizado del contenido o parte del mismo está prohibido. Esto corresponde en particular a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de partes y dibujos. Utilice partes autorizadas únicamente. La garantía o responsabilidad de productos no cubre ningún daño o defecto causado por el uso de partes no autorizadas.

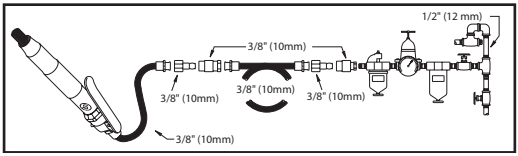
GUIDE D'UTILISATION

Catégorie:

1. Ce produit est conçu pour l'enlèvement de la matière au moyen d'un burin ou d'aiguilles appropriées.
2. Aucune autre utilisation n'est permise.
3. Réservé à un usage professionnel.

Alimentation en air comprimé

1. Cet outil doit être alimenté en air pur et sec à une pression de 6.3 bar (90 psi). Une pression plus élevée entraînerait une usure nettement plus rapide.
2. Reliez l'outil à la ligne d'air en utilisant la conduite, le tuyau et les raccords dans les dimensions indiquées dans le schéma.



Utilisation De L'outil

N'oubliez pas que c'est toujours l'outil qui doit travailler. L'opérateur n'a pas besoin d'exercer de pression sur l'outil lors du travail. Maintenir le contact avec la surface à travailler en exerçant une pression suffisante pour éviter à l'outil de rebondir.

Attention

1. Ne pas faire fonctionner l'outil à vide d'une manière continue car cela entraînerait une usure prématurée des pièces en mouvement.
2. Utiliser toujours le type d'aiguilles adéquat.

Lubrification

1. Le marteau est lubrifié avec une huile de type SHELL Naturelle HF or CASTROL Carelube HTG 22.
2. Vérifier quotidiennement le remplissage du lubrificateur ainsi que le réglage du débit d'huile.

Entretien

1. Pour obtenir un maximum d'efficacité de l 'outil pneumatique, conserver ses caractéristiques et éviter des réparations successives, il est recommandé d'établir un programme d'inspection et de réparation de cet outil toutes les 1000 heures. La périodicité de ces inspections dépend de la sévérité du travail à effectuer.
2. Démonter l'outil, nettoyer les pièces avec du solvant approprié et examiner minutieusement les pièces.
3. Vérifier quotidiennement le remplissage du lubrificateur ainsi que le réglage du débit d'huile.

Instructions originales

Copyright 2012, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC
Tous droits réservés. Toute utilisation ou reproduction non autorisée du contenu ou d'une partie du contenu est interdite. Cette restriction s'applique en particulier aux marques de commerce, dénominations de modèle, numéros de piéce et plans. N'utiliser que des piéces autorisées. Aucun dégât ou défaut de fonctionnement résultant de l'utilisation de piéces non autorisées n'est couvert par la Garantie ou la Responsabilité de produits.

Caractéristiques

Modèle	Poids	Diamètre du cylindre	Course du cylindre	fréquence de frappe	consommation d'air
B20L	3,4 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)
B20L1	3,8 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)

Niveaux de bruit et de vibrations

Pression accoustique: ISO 15744			
Modèle	Pression accoustique dB(A)	Puissance accoustique dB(A)	Incertitude KpA=KWA dB(A)
B20L	86	97	3
B20L1	84	95	3

Vibration ISO 8862-14 (1 axis)	
Modèle	Vibration a_h m/s²
B20L	8,1
B20L1	20

Vibration: ISO 28927-9 (3 axis)		
Modèle	Vibration a_{hd} m/s²	k: Incertitude m/s²
B20L	21.15	29.61
B20L1	19.79	27.7

Toutes les valeurs sont celles connues à la date de publication du présent document. Pour obtenir les renseignements les plus récents, visiter le www.cp.com
Ces valeurs ont été obtenues par des essais en laboratoire conformément aux normes indiquées; elles ne peuvent pas être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées sur les lieux de travail individuels peuvent être supérieures aux valeurs indiquées. Les valeurs d'exposition et le risque de préjudice réels dépendent de l'utilisateur et de sa condition physique, de la méthode de travail utilisée, de la pièce de travail, de la conception de la station de travail et du temps d'exposition. Chicago Pneumatic ne saurait être tenue responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs ci-dessus au lieu des valeurs représentatives de l'exposition réelle, dans les études de risques individuelles sur les lieux de travail qui échappent à notre contrôle. Cet outil peut provoquer des Troubles Musculo-Squelettiques, si son utilisation n'est pas correcte. Un guide communautaire de la prévention des TMS peut être trouvé sur le site : www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Nous recommandons un programme de surveillance de la santé pour détecter les premiers symptômes se rapportant au bruit ou à l'exposition aux vibrations, et de modifier les conditions travail pour aider à prévenir les troubles à venir.

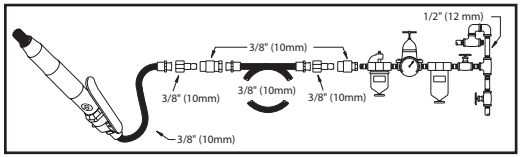
MANUALE DELLE ISTRUZIONI

Tipo di prodotto:

1. Questo prodotto è progettato per eliminare materie con l'uso di uno scalpello o aghi adeguati.
2. Atri usi non sono permessi.
3. Riservato per uso professionale.

Alimentazione

1. Alimentare l'utensile con aria pulita e secca a 6.3 bar. Una pressione più elevata riduce drasticamente la durata dell'utensile.
2. Collegare il dispositivo alla conduttura dell'aria attraverso il tubo, il tubo flessibile e le finiture mostrate nella figura.



Utilizzazione Dell'attrezzo

Non dimenticare che é sempre l'attrezzo che deve lavorare. Non è necessario che l'operatore applichi una pressione supplementare sull'attrezzo durante il lavoro.
Per evitare all'attrezzo di rimbalzare, conservare il contatto con la superficie da lavorare esercitando una pressione sufficiente.

Attenzione

Non lasciare funzionare l'attrezzo a vuoto in modo continuo perché ciò provocherebbe un consumo prematuro dei pezzi in movimento.
Utilizzare tassativamente dei set completi aghi della stessa lunghezza onde ottenere una resa ottimale dell'utensile.

Lubrificazione

1. Il martello è lubrificato con un olio di tipo SHELL Naturelle HF oppure CASTROL Carelube HTG 22.
2. Verificare quotidianamente il riempimento del lubrificatore e la regolazione del flusso di olio.

Manutenzione

1. Per ottenere un massimo di efficacia dell'attrezzo pneumatico, conservare le sue caratteristiche ed evitare riparazioni successive, si raccomanda di stabilire un programma di ispezione e di riparazione di questo attrezzo. La periodicità di queste ispezioni dipende dalla severità del lavoro da effettuare ogni 1000 ore.
2. Smontare l'attrezzo, pulire con il solvente adeguato ed esaminare minuziosamente i pezzi.
3. Lubrificare e rimontare l'attrezzo.

Istruzioni originali
Copyright 2012, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC
Tutti i diritti riservati. Qualsivoglia uso non autorizzato o copia del contenuto o di parte del contenutoè proibito. Questo vale in particolar modo per i marchi registrati, le descrizioni dei modelli, i numeri delle parti e i grafici. Si consiglia l'utilizzo di parti originali non è coperto da garanzia o da responsabilità per danni causati da prodotto difettoso.

Dati tecnici

Modello	Peso	Alesaggio	Colpo	Frequenza pneum.	Consumo aria:
B20L	3,4 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)
B20L1	3,8 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)

Dichiarazione relativa al rumore e alle vibrazioni

Pressione sonora: ISO 15744			
Modello	Pressione sonora dB(A)	Potenza sonora dB(A)	Incertezza KpA=KWA dB(A)
B20L	86	97	3
B20L1	84	95	3
Vibrazioni ISO 8862-14 (1 axis)			
Modello	Vibrazioni a_h m/s²		
B20L	8,1		
B20L1	20		
Vibrazioni: ISO 28927-9 (3 axis)			
Modello	Vibrazioni a_{hd} m/s²	k: Incertezza m/s²	
B20L	21.15	29.61	
B20L1	19.79	27.7	

Tutti i valori sono vigenti alla data della presente pubblicazione. Per informazioni più recenti, visitare www.cp.com.I valori dichiarati sono stati ottenuti da test eseguiti in laboratorio in conformità con le norme stabilite e non sono adeguati per l'uso nella valutazione dei rischi. I valori rilevati in determinati luoghi lavorativi possono essere superiori ai valori dichiarati. I valori di esposizione reali e il rischio di pericolo a cui il singolo utente è soggetto sono esclusivi e dipendono dal modo in cui la persona lavora, dal pezzo in lavorazione e dalla struttura dell'area di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'utente. Noi, Chicago Pneumatic, non possiamo essere ritenuti responsabili per le conseguenze derivanti dall'uso dei valori dichiarati, anziché di valori che riflettono l'esposizione effettiva, nella specifica valutazione di eventuali rischi in un luogo lavorativo su cui non abbiamo alcun controllo. Se non utilizzato in modo idoneo, questo utensile può provocare la sindrome da vibrazioni manobraccio. Per una guida UE sulla gestione delle vibrazioni mano-braccio, consultare l'indirizzo internet www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Si raccomanda l'adozione di un programma di controllo sanitario finalizzato a individuare i primi sintomi di un'eventuale esposizione alle vibrazioni, affinché sia possibile modificare le procedure di gestione e aiutare a prevenire disabilità significative.

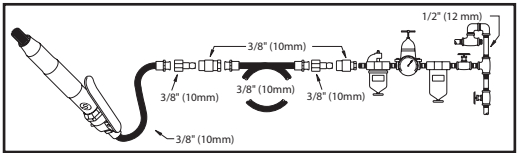
BRUGSANVISNING

Maskintyp:

1. Denna produkt har konstruerats för borttagning av material med hjälp av en mejsel eller passande nålar.
2. Får ej användas för annat bruk.
3. Reserverad för en professionell användning

Tryckluftsfordringar

1. Förse verktyget med ren, torr luft med ett tryck av 6.3 bar (90 psig). Högre tryck reducerar verktygets livslängd i väsentlig grad.
2. Koppla ihop verktyget med luftledningen genom användning av rör-, slang- och kopplingsstorlekar angivna i diagrammet.



Att Använda Verktyget

Glöm inte att det alltid är verktyget som skall arbeta. Operatören behöver inte utöva något extra tryck på verktyget under arbetet. Håll kontakt med den yta som skall bearbetas genom att utöva så mycket tryck att verktyget inte studsar.

Advarsel

1. Låt inte verktyget arbeta utan belastning under längre tid, eftersom detta leder till en utslitning av rörliga delar i förtid.
2. Använd alltid rätt typ av nål.

Smörjning

1. Hammaren är smord med en olja av typ SHELL Naturelle HF or CASTROL Carelube HTG 22.
2. Kontrollera dagligen oljenivån i smörjaren liksom regleringen av oljeflödet.

Underhåll

1. För att uppnå maximal effektivitet hos tryckluftsverktyget, för att upprätthålla dess egenskaper och undvika löpande reparationer, bör ett översyns- och reparationsprogram upprättas för detta verktyg som skall genomföras minst var 1000:e timme. Intervallen mellan dessa översyner beror på hur hårda arbetsförhållandena för verktyget är.
2. Ta isär verktyget, rengör delarna med ett lämpligt lösningsmedel och undersök delarna noggrant.
3. Utför smörjningen och sätt ihop verktyget igen.

Originalinstruktioner

Copyright 2012, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC
Alla rättigheter förbehålls. All icke auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjudet. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbenämningar, artikelnummer och ritningar. Använd andast auktoriserade delar. All skada eller felaktig funktion orsakat av användning av icke auktoriserade delar täcks ej av garanti eller produktansvarighet.

Tekniska data

Modell	Vikt	Borrning	Slag	Slagfrekvens	Luftförbrukning:
B20L	3,4 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)
B20L1	3,8 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)

Buller- och vibrationsdeklaration

Ljudtrycksnivå: ISO 15744			
Modell	Ljudtrycksnivå dB(A)	Ljudeffekt dB(A)	Osäkerhets KpA=KWA dB(A)
B20L	86	97	3
B20L1	84	95	3

Vibration ISO 8862-14 (1 axis)	
Modell	Vibration a_h m/s²
B20L	8,1
B20L1	20

Vibration: ISO 28927-9 (3 axis)		
Modell	Vibration a_{hd} m/s²	k: Osäkerhets m/s²
B20L	21.15	29.61
B20L1	19.79	27.7

Alla värden gäller vid publikationsdatum för detta dokument. För senaste information, besök cp.com.
De här fastställda värdena erhölls genom laboratorieprover i överensstämmelse med uppgivna standarder och är ej lämpliga för riskutvärderingar. Värden som uppmätts på individuella arbetsplatser kan vara högre än de fastställda värdena. De faktiska exponeringsvärdena och risken för skada för en individuell användare är unik och beror på det sätt som användaren arbetar, arbetsstycket och arbetsplatsens konstruktion, såväl som på exponeringstiden och användarens fysiska tillstånd. Vi, Chicago Pneumatic, kan ej hållas ansvariga för följder vid användning av fastställda värden istället för värden som återkastar den faktiska exponeringen för en individuell riskutvärdering i en situation på en arbetsplats, över vilken vi ej har någon kontroll. Detta verktyg kan orsaka vibrationssyndrom på handen-armen om verktyget inte hanteras på rätt sätt. Det finns EU-guide angående hantering av hand-arm vibrationer på
www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
För att förebygga eventuella framtida åkommor rekommenderar vi att hälsokontroller genomförs för att upptäcka tidiga symptom som kan bero på vibrationsrelaterade arbetsuppgifter.

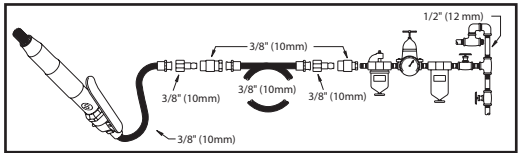
BETRIEBSANLEITUNG

Machinentyp:

1. Dieses Produkt ist ausschließlich zur spanabhebenden Bearbeitung mit Meißeln oder geeigneten Nadeln bestimmt.
2. Jede andere Anwendung ist untersagt.
3. Nur für denindustriellen Einsatz.

Anforderungen an die Luftversorgung

1. Versorgen Sie das Werkzeug mit 90 psig (6.3 bar) sauberer, trockener Luft. Ein höherer Druck vermindert die Lebensdauer des Werkzeugs drastisch.
2. Verbinden Sie das Werkzeug mit der Luftleitung unter Verwendung der Röhre, des Schlauchs und der Verbindungsstücke in den Größenangaben der Zeichnung.



Benutzung Des Werkzeugs

Beachten Sie, dass das Werkzeug die Arbeit verrichten soll. Während der Arbeit muss der Bediener keinen zusätzlichen Druck auf das Werkzeug ausüben. Den Kontakt mit der zu bearbeitenden Fläche beibehalten, indem ein ausreichend starker Druck ausgeübt wird, damit das Werkzeug nicht zurückprallt.

Achtung

1. Das Werkzeug nich länger leer laufen lassen, da die beweglichen Teile sonst vorzeitig verschleißen.
2. Unbedingt komplette Nadelsätze gleicher Länge verwenden, um eine gute Leistung des Werkzeugs zu erzielen.

Schmierung

1. Der Hammer wird mit Öl vom Typ SHELL Naturelle HF oder CASTROL Carelube HTG 22 geschmiert.
2. Den Ölstand des Schmierapparates und die Schmieröldosierung täglich überprüfen.

Wartung

1. Um ein Höchstmaß an Leistung des Druckluftwerkzeugs zu erzielen, seine Eigenschaften zu bewahren und wiederholte Reparaturen zu vermeiden, wird alle 1000 Betriebsstunden ein Inspektions- und Wartungsprogramm empfohlen, wobei die Intervalle zwischen den verschiedenen Inspektionen von den Betriebsstunden des Geräts abhängen.
2. Das Werkzeug auseinanderbauen und alle Teile mit geeignetem Lösungsmittel sorgfältig reinigen und überprüfen.
3. Das Gerät schmieren und wieder zusammenbauen.

Technische Daten

Modell	Gewicht	Bohrung	Takt	Schlagfre-quenz	Druckluftverbrauch:
B20L	3,4 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)
B20L1	3,8 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)

Erklärung zu Geräuschemission und Vibration

Schalldruck: ISO 15744			
Modell	Schalldruck dB(A)	Schallleistung dB(A)	Ungewissheit dB(A)
B20L	86	97	3
B20L1	84	95	3
Vibration ISO 8862-14 (1 axis)			
Modell	Vibration a_h m/s²		
B20L	8,1		
B20L1	20		
Vibration: ISO 28927-9 (3 axis)			
Modell	Vibration a_{hd} m/s²	k: Ungewissheit m/s²	
B20L	21.15	29.61	
B20L1	19.79	27.7	

Alle Werte sind zum Zeitpunkt dieser Veröffentlichung auf dem aktuellen Stand. Neueste Informationen finden Sie unter Die genannten Werte wurden durch Tests gemäßt den angegebenen Normen unter Laborbedingungen ermittelt und sind nicht ausreichend für Risikoanalysen. Die tatsächlichen Meßwerte am Einsatzort können je nach Umgebung auch höher ausfallen. Die konkrete Belastung und das Gesundheitsrisiko des Benutzers sind von Person zu Person verschieden und hängen von den Arbeitsgewohnheiten, dem Werkstück und der Gestaltung des Arbeitsplatzes sowie von der Belastungsdauer und dem Gesundheitszustand des Benutzers ab. Wir, die Chicago Pneumatic, haften nicht für die Folgen einer Anwendung der genannten Werte anstelle von Meßwerten der tatsächlichen Belastungswerte in einer Risikoanalyse für einen konkreten Arbeitsplatz, der sich unserer Einflußnahme entzieht. Dieses Werkzeug kann das Hand-Arm-Vibrations-Syndrom auslösen, sofern sein Gebrauch nicht in ausreichendem Maße geregelt wird. Ein EU-Leitfaden zur Regelung von Hand-Arm Vibrationen steht im Internet zur Verfügung: www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Wir empfehlen ein Programm zur Gesundheitsüberwachung, durch welches frühe Symptome erkannt werden können, welche auf die Vibrationsexposition zurückgeführt werden könnten, so dass die
Abläufe der Maßnahmen daraufhin so geändert werden können, dass zukünftige Beeinträchtigungen vermieden werden.

Ursprüngliche Betriebsanleitung
Copyright 2012, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC
Alle Rechte vorbehalten. Jede nicht aushrücklich genehmigte Verwendung oder Vervielfältigung des Inhalts, ob ganz oder auszugsweise, ist untersagt. Dies gilt insbesondere auch für Handelsmarken, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur vom Hersteller zugelassene Ersatzteile benutzen! Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht vom Händler genehmigter Teile bedingt sind, sind nicht durch die Garantie bzw. Produkthaftung abgedeckt.

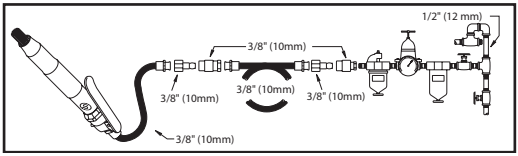
MANUAL DE INSTRUÇÕES

Tipo da máquina:

1. Este produto foi concebido para remover material através de um cinzel ou das agulhas apropriadas.
2. Nenhum outro uso é permitido.
3. Reservado a uso profissional.

Requisitos para o fornecimento de ar

1. Fornecer a ferramenta com 90 psig (6.3 bar) de ar seco e puro. As pressões altas reduzem drasticamente o tempo de vida da ferramenta.
2. Conecte a ferramenta à linha de ar utilizando uma mangueira ou tubulação que se adapte aostamanhos mostrados no diagrama.



Utilização Da Ferramenta

Não esqueça que que é sempre a ferramenta que deve fazer o trabalho. Não é necessário que o operador aplique uma pressão suplementar na ferramenta durante o trabalho. Mantenha o contato com a superfície a trabalhar exercendo pressão suficiente para evitar o ressalto da ferramenta.

Atenção

1. Não mantenha a ferramenta a funcionar no vazio de modo contínuo pois provoca um desgaste prematuro das peças em movimento.
2. Utilize sempre o mesmo tipo de agulha.

Lubrificação

1. O martelo é lubrificado com óleo de tipo SHELL Naturelle HF ou CASTROL Carelube HTG 22.
2. Verifique diariamente o nível de óleo no lubrificador e o ajuste de fluxo de óleo.

Manutenção

1. Para obter o máximo de eficácia da ferramenta pneumática, conserve as suas características e evitar as reparações sucessivas, é aconselhável definir um programa de inspeção e de reparação, pelo menos, a cada 1000 horas. A periodicidade dessas inspeções dependem da severidade do trabalho a efetuar.
2. Desmonte a ferramenta, limpe as peças com um solvente adequado e examine-as cuidadosamente.
3. Lubrifique e monte a ferramenta.

Instruções Originais
Copyright 2012, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC
Todos os direitos reservados. É proibido o uso não autorizado, qualquer que seja o fim, assim como a cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas comerciais, denominações de modelos, números de peças e desenhos. Utilize somente peças autorizadas. A Garantia ou a Responsabilidade pelo Produto não cobrem danos ou o mal funcionamento causados pela utilização de peças não autorizadas.

Dados Técnicos

Modelo	Peso	Orifício	Golpe	Frequência de Sopro	Consumo de ar:
B20L	3,4 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)
B20L1	3,8 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)

Declaração de Ruído e Vibração

Pressão sonora: ISO 15744			
Modelo	Pressão sonora dB(A)	Potência de Som dB(A)	Incerteza dB(A)
B20L	86	97	3
B20L1	84	95	3

Vibração ISO 8862-14 (1 axis)	
Modelo	Vibração a_h m/s²
B20L	8,1
B20L1	20

Vibração: ISO 28927-9 (3 axis)		
Modelo	Vibração a_{hd} m/s²	k: Incerteza m/s²
B20L	21.15	29.61
B20L1	19.79	27.7

Todos os valores são atuais conforme data desta publicação. Para as informações mais recentes favor consultar cp.com. Estes valores declarados foram obtidos por teste feito em laboratório de acordo com os padrões estipulados e não se destinam para utilização em avaliações de risco. Os valores medidos nos locais individuais de trabalho podem ser maiores que os valores declarados. Os valores reais de exposição e o risco de ferimento sentidos por um usuário são específicos e dependem da maneira em que o usuário trabalha, da peça e do design da estação de trabalho, bem como do tempo de exposição e da condição física do usuário. Nós da Chicago Pneumatic, não podemos nos responsabilizar pelas conseqüências causadas pelos valores declarados, ao invés dos valores que refletem a exposição real, e pelaavaliação de risco individual em um ambiente de trabalho sobre o qual não temos controle.
Esta ferramenta pode provocar o síndrome de vibração das mãos e braços, caso não seja manuseada de forma adequada. Pode encontrar um guia da UE sobre a vibração das mãos e braços em www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf Recomendamos um programa de vigilância médica para detectar atempadamente sintomas, que possam estar relacionados com a exposição à vibração, para que os procedimentos de manuseamento possam ser modificados, por forma a ajudar a evitar prejuízos futuros.

Norsk (Norwegian)

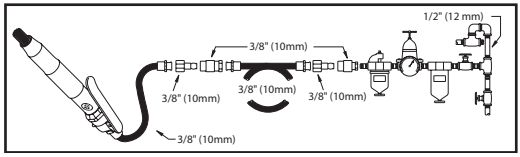
INSTRUKSJONSHÅNDBOD

Maskintype:

1. Dette produktet har som funksjon å fjerne materiale ved hjelp av en meisel eller passende nåler.
2. Ingen annen bruk er tillatt.
3. Forbeholdt profesjonell bruk.

Krav til lufttilførsel

1. Fyll verktøyet med 6.3 bar (90 psig) ren, tørr luft. Høyere trykk reduserer verktøyets levetid betraktelig.
2. Kople verktøyet til luftlinjen ved å bruke rør, slanger og armaturstørrelser som vises i diagrammet.



Verktøysrapport

Glem ikke at det alltid er verktøyet som skal utføre selve arbeidet. Operatøren trenger ikke å legge ekstra trykk på verktøyet under arbeidet. Hold maskinen i kontakt med arbeidsflaten ved å trykke akkurat så mye på verktøyet at det ikke spretter opp.

Obs!

1. Sørg for at verktøyet ikke går lenge på tomgang, da det kan føre til tidlig slitasje av bevegelige deler.
2. For å oppnå best resultat med maskinen, bør du bare bruke komplette sett med nåler av samme lengde.

Smøring

1. Hammeren er smurt med en olje av typen SHELL Naturelle HF eller CASTROL Carelube HTG 22.
2. Kontroller at smøreanordningen til enhver tid er fylt med olje, og at oljemengden er riktig justert.

Vedlikehold

1. For at det pneumatiske redskapet skal fungere så effektivt som mulig, bør du ta godt vare på delene og unngå gjentatte reparasjoner. Det anbefales at du setter opp et program for vedlikehold og reparasjon av dette redskapet ca. hver 1000.brukstime. Vedlikeholdsintervallene er avhengige av bruksforholdene.
2. Demonter verktøyet, rengjør de forskjellige delene med et passende løsemiddel og kontroller nøye alle delene.
3. Smør og sett sammen delene igjen.

Opprinnelige instruksjoner
Copyright 2012, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC
Med enerett. Uautorisert bruk eller ettertrykk av innholdet eller deler av dette, er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbtegnelser, delenumre og tegninger. Bruk bare originaldeler. Skade eller funksjonsfeil forårsaket av at det er brukt uoriginale deler dekkes ikke av garantien eller Chicago Pneumatics produktansvar.

Tekniske data

Modeller	Vekt	Bordiameter	Slaglengde	Blåsefrekvens	Luftforbruk
B20L	3,4 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)
B20L1	3,8 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)

Opplysninger om støy og vibrasjon

Støy: ISO 15744			
Modeller	Støy dB(A)	Støy dB(A)	dB(A)
B20L	86	97	3
B20L1	84	95	3
Vibrasjon ISO 8862-14 (1 axis)			
Modeller	Vibrasjon a_h m/s²		
B20L	8,1		
B20L1	20		
Vibrasjon: ISO 28927-9 (3 axis)			
Modeller	Vibrasjon a_{hv} m/s²	k: Usikkerhet m/s²	
B20L	21.15	29.61	
B20L1	19.79	27.7	

Alle verdier er aktuelle ved dato for denne utgivelsen. For siste informasjon vennligst besøk cp.com.
Opplyste verdier ble oppnådd ved tester som brukes i laboratorier i overensstemmelse med uttalte standarder og er ikke tilstrekkelige til bruk ved risikovurdering. Verdier målt på enkeltarbeidsplasser kan være høyere enn opplyste verdier. Faktiske eksponeringsverdier og risiko for skade som erfares av en enkelt bruker er unike og er avhengig av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsstasjonens utforming, så vel som eksponeringstid og brukerens fysiske tilstand. Vi, Chicago Pneumatic, kan ikke holdes ansvarlige for konsekvenser ved bruk av opplyste verdier isteden for verdier som reflekterer faktisk eksponering, og den enkeltes risikovurdering i en situasjon på arbeidsplassen som vi ikke har kontroll over. Verktøyet kan forårsake hånd/armvibrasjonssyndrom hvis bruken ikke håndteres på riktig måte. En EU-veiledning om styring av hånd-armvibrasjon er å finne på www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Vi anbefaler at bedriftshelsetjenesten gjennomfører et program for å avdekke tidlige tegn på vibrasjonseksponering, slik at prosedyrene kan endres for å bidra til å unngå fremtidig svekkelse.

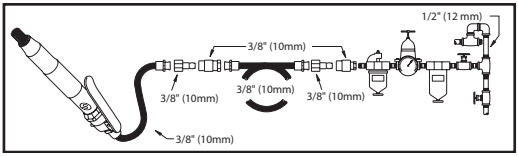
GEBRUIKSAANWIJZING

Machine-type:

1. Dit product is bestemd voor het verwijderen van material met behulp van een beitel of daarvoor bestemde naalden.
2. Ander gebruik niet toegestaan.
3. Uitsluitend bestemd voorprofessioneel gebruik.

Luchttoevoervereisten

1. Sluit het gereedschap aan op schone, droge lucht met een druk van 6.3 bar (90 psig). Een hogere druk verkort de levensduur van het gereedschap aanzienlijk.
2. Sluit het gereedschap op lucht aan met pijp, slang en koppelstuk van de in het diagram aangegeven maten.



Gebruik Van Het Apparaat

Vergeet niet dat het apparaat altijd het werk moet doen. De gebruiker hoeft tijdens het werk geen extra druk op het apparaat uit te oefenen.
Houd contact met het werkoppervlak door voldoende druk uit te oefenen om terugstuiteren van het apparaat te voorkomen.

Advarsel

1. Laat het apparaat niet langdurig onbelast werken, want dit leidt tot voortijdige slijtage van de bewegende onderdelen.
2. Gebruik altijd het juiste type naald.

Smering

1. De hamer wordt gesmeerd met olie van het type SHELL Naturelle HF of CASTROL Carelube HTG 22.
2. Controleer dagelijks het vulniveau van de smeerinrichting en de instelling van de olietoevoer.

Vedlikehold

1. Om een maximale doeltreffendheid van het pneumatische gereedschap te bereiken, diens eigenschappen in stand te houden en herhaalde reparaties te voorkomen wordt een inspectie- en reparatieprogramma voor dit gereedschap aanbevolen, en wel om de 1000 uur. De intervallen tussen de verschillende inspecties zijn afhankelijk van de inzet van het gereedschap.
2. Demonteer het gereedschap, reinig de onderdelen met een geschikt oplosmiddel en kijk zorgvuldig na.
3. Smeer het gereedschap en monteer het weer.

Technische Gegevens

Model	Gewicht	Boring	Slag	Blaasfrequentie	Luchtverbruik
B20L	3,4 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)
B20L1	3,8 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)

Verklaring m.b.t. geluid en trillingen

Geluidsdruk: ISO 15744			
Model	Geluidsdruk dB(A)	Geluidsdruk dB(A)	Onzerkerheid dB(A)
B20L	86	97	3
B20L1	84	95	3
Vibratie ISO 8862-14 (1 axis)			
Model	Vibratie a_h m/s²		
B20L	8,1		
B20L1	20		
Vibratie: ISO 28927-9 (3 axis)			
Model	Vibratie a_{hd} m/s²	k: Onzerkerheid m/s²	
B20L	21.15	29.61	
B20L1	19.79	27.7	

Alle waarden zijn geldig vanaf de datum van deze publicatie. Bezoek voor de meest recente informatie cp.com
Deze opgegeven waarden zijn verkregen uit laboratoriumtests overeenkomstig de opgegeven normen en zijn niet voldoende voor gebruik in risicobeoordeling. Op individuele werkplekken gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de opgegeven waarden. De feitelijke blootstellingswaarden en het door een individuele gebruiker ervaren risico van letsel zijn uniek en hangen af van de manier waarop de gebruiker werkt, het ontwerp van het werkstuk en het werkstation alsook van de blootstellingstijd en de fysieke conditie van de gebruiker. Wij, Chicago Pneumatic, kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die de feitelijke blootstelling weergeven, bij een individuele risicobeoordeling op een werkpleksituatie waarover wij geen controle hebben.
Dit gereedschap kan het hand-armtrillingssyndroom veroorzaken als het niet correct wordt gebruikt. Een EU-richtlijn voor het beheren van hand-arm-trillingen treft u aan op de website
www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Wij adviseren een gezondheidscontrole op te zetten om al in een vroegstadium symptomen te kunnen waarnemen die gerelateerd zouden kunnen zijn aan blootstellingen aan trillingen, zodat managementprocedures aangepast kunnen worden om toekomstig letsel te voorkomen.

Originele instructies

Copyright 2012, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC
Alle rechten voorbehouden. Onbevoegd gebruik of kopiëren van de inhoud of een deel daarvan is verboden. Dit geldt in het bijzonder voor handelsmerken, modelbenamingen, onderdeelnummers en teken. Gebruik uitsluitend goedgekeurde onderdelen. Schade ofstoringen, veroorzaakt door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen, worden niet door de garanite of productaansprakelijkheid gedekt.

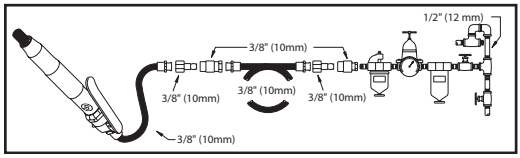
BRUGSANVISNING

Maskintype:

1. Dette produkt er beregnet til at fjerne materiale ved hjælp af en mejsel eller egnede nåle.
2. Ingen anden brug er tilladt.
3. Forbeholdt professionelt brug.

Krav til luftforsyning

1. Tilfør værktøjet 6.3 bar (90 psi) ren, tør luft. Et højere tryk vil stærkt reducere værktøjets levetid.
2. Tilslut værktøjet til lufttilførsel ved at bruge rør-, slange- og fittingstørrelser der vises i figuren.



Erklæring Om Værktøjet

Husk, at det altid er værktøjet, der skal gøre arbejdet. Det er ikke nødvendigt for operatøren at udøve ekstra tryk på værktøjet under arbejdet.
Bevar kontakten med arbejdsfladen ved at udøve et tilstrækkeligt tryk til, at værktøjet ikke hopper.

Advarsel

1. Lad ikke værktøjet køre i tomgang da det medfører unødig slitage på de bevægelige dele.
2. Brug altid den korrekte type nåle.

Smøring

1. Hammeren smøres med olie af typen SHELL Naturelle HF eller CASTROL Carelube HTG 22.
2. Kontroller dagligt niveauet i smøreapparatet samtolieflowjusteringen.

Vedligeholdelse

1. For at opnå den maksimale effektivitet af trykluftværktøjet, samt bevare dets funktioner og undgå gentagne reparationer, tilrådes det at foretage et rutine- og reparationseftersyns mindst for hver 1000 timer. Intervallerne mellem disse eftersyn afhænger af, hvor ofte værktøjet anvendes.
2. Adskil værktøjet, rengør delene med et egnet opløsningsmiddel, og kontroller dem omhyggeligt.
3. Smør værktøjet og saml det.

Tekniske specifikationer

Model	Vægt	Diameter	Slaglængde	Slagfrekvens	Luftforbrug.
B20L	3,4 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)
B20L1	3,8 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)

Støj- og vibrationsdeklaration

Lydtryk: ISO 15744			
Model	Lydtryk dB(A)	Lydeffekt dB(A)	Usikkerhed dB(A)
B20L	86	97	3
B20L1	84	95	3
Vibration ISO 8862-14 (1 axis)			
Model	Vibration a_h m/s²		
B20L	8,1		
B20L1	20		
Vibration: ISO 28927-9 (3 axis)			
Model	Vibration a_{hd} m/s²	k: Usikkerhed m/s²	
B20L	21.15	29.61	
B20L1	19.79	27.7	

Alle værdier er aktuelle på datoen for denne publikation. Se www.cp.com for at få de seneste oplysninger De ovenstående værdier blev opnået under laborotorieforsøg i overensstemmelse med de ovenstående standarder og er ikke tilstrækkeligt grundlag til vurdering af risiko forbundet med brug af udstyret. Værdier målt på det individuelle arbejdsområde kan være højere end de ovennævnte værdier. Den faktiske udsættelse for skadelig støj eller vibration og den risiko, der opleves af brugeren, er enestående afhængige af den måde, individet arbejder på, og hvordan arbejdsområdet er anlagt, såvel som udsættelsens varighed og brugerens fysiske kondition. Vi, Chicago Pneumatic, kan ikke påtage os noget ansvar for anvendelse af de ovenstående v rdier i stedet for anvendelse af værdier, der er opnået i den faktiske arbejdssituation, som grundlag for vurdering af risiko forbundet med brug i en arbejdssituation, vi ikke har nogen kontrol over. Dette værktøj kan fremkalde hånd-armvibrationssyndrom, hvis brugen af det ikke styres på hensigtsmæssig vis.En EU-vejledning i styring af hånd-arm-vibration kan findes på www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Vi anbefaler et helbredsovervågningsprogram, så tidlige symptomer på vibrationseksponering kan blive opdaget, og delsesprocedurerne kan ændres mhp. at forebygge fremtidige skader.

Oprindelige anvisninger
Copyright 2012, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC
Alle rettigheder forbeholdes. Al uautoriseret brug eller kopiering af indholdet eller dele deraf er forbudt. Dette gælder specielt varemærker, modelangivelser, reservedelsnumre og tegninger. Brug kun autoriserede reservdele. Skade eller funktionsfejl, som er forårsaget af anvendelse af uautoriserede dele, er ikke dækket af nogen garanti eller produktansvar.

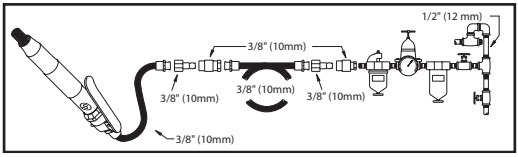
OHJEKIRJA

Konetyyppi:

1. Tämä tuote on tarkoitettu materiaalin poistoon taltalla tai sopivilla piikeillä. Muista, että työkalu on aina työn tekijä. Käyttäjän ei tarvitse kohdistaa lisäpainoa työkalulle työn aikana.
2. muu käyttö kielletty.
3. Tarkoitettu ammattikäyttöön.

Ilmansaantivaatimukset

1. Työkalu tarvitsee 6.3 bar (90 psi) puhdasta, kuivaa ilmaa. Tätä korkeampi paine vähentää tuntuvasti laitteen käyttöikää.
2. Yhdistä työkaluun paineilma käyttämällä putkea, letkua ja kaaviossa annettuja liitinkokoja.



Työvälineen Käyttökuvaus

Muista, että työkalu on aina työn tekijä. Käyttäjän ei tarvitse kohdistaa lisäpainoa työkalulle työn aikana.
Pidä työkalua käsiteltävää pintaa vasten riittävän voimakkaasti painaen niin, ettei se pääse ponnahtamaan takaisin.

Opgelet

1. Älä käytä työkalua yhtämittaisesti joutokäynnillä, sillä se johtaa liikkuvien osien ennenaikaiseen kulumiseen.
2. Käytä aina oikean tyyppistä piikkiä.

Voitelu

1. Vasaran voitelu tyypin SHELL Naturelle HF tai CASTROL Carelube HTG 22 öljyllä.
2. Tarkista päivittäin öljyn taso voitelulaitteessa sekä öljyn virtauksen säätö.

Huolto

1. Paineilmatyökalun maksimitehon saavuttamiseksi, teho-ominaisuuksien säilyttämiseksi sekä turhien korjausten välttämiseksi työkalulle on suositeltavaa tehdä rutiinitarkastus ja laatia korjausohjelma 1000 käyttötunnin välein.Tarkastustiheys riippuu työn vaikeusasteesta.
2. Pura työkalu, puhdista osat sopivalla liuotusaineella ja tutki niiden kunto huolellisesti.
3. Voitele ja kokoa työkalu.

Alkuperäiset ohjeet
Copyright 2012, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osan valtuuttamaton käyttö on kiellettyä. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallinimiä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan valtuutettuja osia. Valtuuttamattomien osien aiheuttama vaurio tai toimintahäiriö ei ole Takuun tai Tuotevastuun kattama.

Tekniset tiedot

Malli	Paino	Halkaisija	Iskunpituus	Puhalustaajuus	Ilmankulutus:
B20L	3,4 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)
B20L1	3,8 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)

Melu ja tärinäseloste

Äänenpaine: ISO 15744			
Malli	Äänenpaine dB(A)	Äänen voimakkuus dB(A)	Epävarmuus dB(A)
B20L	86	97	3
B20L1	84	95	3
Tärinä ISO 8862-14 (1 axis)			
Malli	Tärinä a_h m/s²		
B20L	8,1		
B20L1	20		
Tärinä: ISO 28927-9 (3 axis)			
Malli	Tärinä a_{hd} m/s²	k: Epävarmuus m/s²	
B20L	21.15	29.61	
B20L1	19.79	27.7	

Kaikki arvot ovat ajankohtaisia tämän julkaisun päivämääränä. Katso uusimmat tiedot osoitteesta cp.com.
Tässä ilmoitetut arvot on saatu mainittujen normien mukaisissa laboratoriotesteissä. Ne eivät riitä riskien määrittämiseen. Yksittäisissä työpisteissä mitatut arvot voivat olla selosteessa mainittuja arvoja suuremmat. Todelliset altistusarvot ja yksilöön kohdistuvat haitalliset vaikutukset ovat yksilöllisiä. Ne riippuvat työskentelytavasta, työstettävästä kappaleesta, työaseman rakenteesta, altistusajasta ja käyttäjän terveydentilasta. Sen vuoksi Chicago Pneumatic ei voi olla vastuussa tässä ilmoitettujen arvojen käytöstä (todellisten altistusarvojen sijasta) työpisteessä vallitsevan yksilöllisen riskin määrittämiseen ja siitä aiheutuvista seuraamuksista, olosuhteissa, joihin emme voi millään tavalla vaikuttaa.
Tämä työkalu saattaa aiheuttaa käden ja käsivarren HAV-oireyhtymän ellei sitä käytetä ohjeiden mukaisesti. EU-ohje HAV-oireyhtymän käsittelemiseksi löytyy osoitteesta www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Suositamme säännöllisiä terveystarkastuksia tärinäaltistuksen aiheuttamien, tärinäsairauteen viittaavien oireiden havaitsemiseksi ajoissa, jotta työnohjauksella ja työympäristöön vaikuttavilla toimilla voidaan estää oireiden paheneminen tulevaisuudessa.

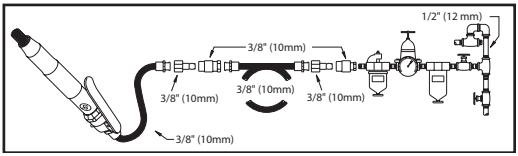
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Тип машины:

1. Данный инструмент разработан для удаления материала при помощи долота или соответствующих иголок.
2. применение в иных целях не допускается
3. Исключительно для использования специалистами.

Требования к снабжению воздухом

1. Подводите к инструменту чистый и сухой воздух под избыточным давлением 90 фунт-сил/кв. дюйм (6.3 бара). Более высокое давление резко сокращает срок службы инструмента.
2. Инструмент присоединяется к воздушной магистрали при помощи трубной обвязки, шланга и изделий арматуры, размеры которых указаны на схеме



Использование Скребка

Не забывайте о том, что работать должен инструмент. Во время работы для оператора нет необходимости прикладывать к инструменту дополнительное усилие.
Необходимо поддерживать контакт инструмента с рабочей поверхностью, прикладывая для этого достаточное усилие, чтобы инструмент не отскакивал от обрабатываемой поверхности.

Внимание

1. Не запускать инструмент на холостом ходу в непрерывном режиме, так как это может стать причиной преждевременного износа движущихся деталей.
2. Необходимо всегда использовать соответствующий тип иголок.

Смазка

1. Для смазки молотка необходимо использовать масло типа SHELL Naturelle HF или CASTROL Carelube HTG 22.
2. Необходимо ежедневно проверять уровень смазки в лубрикаторе, а также регулировку подачи масла.

Техническое обслуживание

1. Для обеспечения максимальной производительности пневматического инструмента, сохранности его рабочих характеристик и в целях устранения повторяющихся ремонтов, рекомендуется составить план проверок и ремонта этого инструмента через каждые 1000 часов работы. Периодичность этих проверок зависит от интенсивности выполняемых работ.
2. Произвести демонтаж инструмента, очистить детали при помощи подходящего растворителя и тщательно осмотреть детали.
3. Произвести смазку и монтаж инструмента.

Оригинальная инструкция по эксплуатации
Copyright 2012, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC
Все права защищены. Всякое несанкционированное использование или копирование всего или части содержания настоящего документа запрещается. Этот запрет распространяется в частности на товарные знаки, обозначения моделей, каталожные номера и чертежи. Используйте исключительно детали, официально разрешенные изготовителем. Действие гарантийных обязательств или ответственности за продукт не распространяется на случаи любого повреждения или отказа в работе, вызванного применением деталей, не относящихся к официально разрешенным изготовителем.

Технические данные

Модель	Масса	Диаметр цилиндра	Ход	Частота ударов	Расход воздуха:
B20L	3,4 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)
B20L1	3,8 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)

Заявленные шумовые и вибрационные характеристики

Звуковое давление: ISO 15744			
Модель	Звуковое давление дБ(A)	Мощность звука дБ(A)	Допуск дБ(A)
B20L	86	97	3
B20L1	84	95	3
Вибрация ISO 8862-14 (1 axis)			
Модель	Вибрация a_h м/с²		
B20L	8,1		
B20L1	20		
Вибрация: ISO 28927-9 (3 axis)			
Модель	Вибрация a_{hd} м/с²	k: Допуск м/с²	
B20L	21.15	29.61	
B20L1	19.79	27.7	

Все значения являются действительными на дату настоящей публикации. Для получения дальнейшей информации посетите веб-сайт cp.com.
Эти заявленные параметры были получены при испытаниях, проведенных в лабораторных условиях и соответствующих указанным стандартам, и недостаточны для использования в оценках риска. Параметры, измеренные на индивидуальных рабочих местах, могут иметь более высокие значения по сравнению с заявленными значениями. Фактические параметры воздействия и риск причинения вреда отдельным лицам носят индивидуальный характер и зависят от приемов работы, обрабатываемой заготовки и особенностей рабочего места, а также от длительности воздействия и физического состояния пользователя. Наша компания, Chicago Pneumatic, не может нести ответственность за последствия использования заявленных параметров, а не параметров, отражающих фактическое воздействие, в оценке риска в ситуации, которая создается на индивидуальном рабочем месте и которая находится вне нашего контроля. При неправильной работе с этим инструментом он может вызвать вибрационный синдром рук/кистей. Рукомендации EU по вибрационному синдрому рук/кистей можно найти здесь: www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf Мы рекомендуем программу контроля за здоровьем, которая обеспечивает раннее обнаружение симптомов вредного воздействия вибрации и позволяет своевременно пересмотреть процеду ры обслуживания, чтобы предотвратить дальней-шее ухудшение.

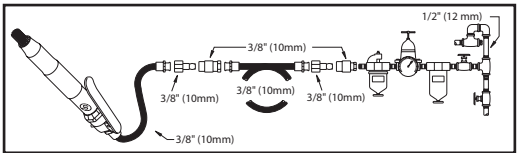
使用说明手册

机器类型

1. 该产品设计使用凿子或合适的针束来去除物质。
2. 不得作其它用途。
3. 只供专业人员使用。

气源要求

1. 工具应配备 90 psig (6.3 bar) 的洁净干空气。较高的压力会大幅度降低工具的使用寿命。
2. 按照下图所示的尺寸，用管道、软管和接头来连接工具和空气管线。



工具的使用

切记要让工具来完成工作。工具运行时，操作员无需对其施加额外压力，只要使用足够的压力防止工具剧烈跳动。

警告

1. 请不要让工具空转， 这会导致活动部件磨损过快。
2. 始终使用正确类型的针束。

润滑

1. 使用SHELL Natural HF 或 CASTROL Carelube HTG 22一类的润滑油润滑锤头。
2. 日常检查润滑器中润滑油的液面高度，并调节油流量。

维护

1. 为使气动机具达到最佳效率，保持机具的各项性能，并避免重复维修，建议至少每 1000 小时进行一次常规检查和维修，各种检查的间隔时间需视动力机具的使用强度而定。
2. 将工具分解，使用适当的溶剂清洗部件，并进行仔细检 查。
3. 润滑并重新组装设备。

技术数据

型号	重量	孔径	冲程	冲击频率	耗气量
B20L	3,4 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)
B20L1	3,8 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)

噪声与振动声明

声压: ISO 15744			
型号	声压 分贝(A)	声功率 分贝(A)	不确定性 分贝(A)
B20L	86	97	3
B20L1	84	95	3
振动 ISO 8862-14 (1 axis)			
型号	振动 a_h 米/秒²		
B20L	8,1		
B20L1	20		
振动: ISO 28927-9 (3 axis)			
型号	振动 a_{hd} 米/秒²	k: 不确定性 米/秒²	
B20L	21.15	29.61	
B20L1	19.79	27.7	

所有值均以发行日时的参数为准。您可登录cp.com了解最近信息。这些公布数值从符合所声明标准的实验室典型测试中获取，不足以用于进行风险评估。在个别工作场所中所测量的数值可能比公布的数值更高。个别使用者所经历的实际暴露数值和伤害风险具有其独特性，并依据使用者的工作方式、工件以及工作站的设计，以及使用者的暴露时间和身体条件而各有差异。我们，芝加哥气动工具有限公司，不能因使用公布数值而非反映实际暴露量数值而承担任何后果，也不对非我方控制下的工作场所条件内的个别风险评价承担责任。
如该工具使用不当，会引起手臂震动综合征。您可登录 www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf 获得应对震动的EU指南。
我们建议对由噪音和震动引起的早期症状要及时进行健康体检，以对操作程序进行调整，避免将来的身体的损害。

原厂说明

Copyright 2012, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC
保留所有权利。未经授权，禁止对本文内容或当中任何部分进行使用或复制。本规定尤其适用于商标、型号名称、部件号和图纸。只能使用经过授权的部件。因使用未授权部件而导致的任何损失或机能失常不受产品保证或产品义务的保障。

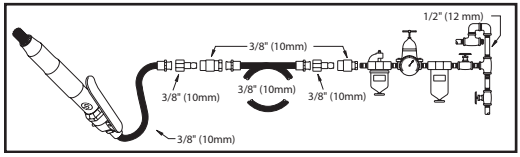
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ

Τύπος μηχανήματος:

1 Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε για την αφαίρεση υλικών με τη χρήση καλεμιού ή κατάλληλων βελονιών.
2. Δεν επιτρέπεται άλλη χρήση από αυτή για την οποία προορίζεται.
3. Μόνο για επαγγελματική χρήση.

Απαιτήσεις παροχής αέρα

1. Εργαλείο παροχής αέρα με πίεση 6.3 bar (90 psig) ή καθαρό, ξηρό αέρα. Η υψηλή πίεση μειώνει δραστικά τη διάρκεια ζωής του εργαλείου.
2. Συνδέστε το εργαλείο σε αγωγό αέρα χρησιμοποιώντας τα μεγέθη προσαρμογής αγωγού ή σωλήνα που αναφέρονται στο παρακάτω διάγραμμα.



Χρηση Του Εργαλειου

Μην ξεχνάτε ότι το εργαλείο είναι εκείνο που πρέπει πάντα να δουλεύει. Δεν χρειάζεται ο χειριστής να πιέζει το εργαλείο κατά τη διάρκεια της εργασίας. Το εργαλείο πρέπει να εφάπτεται με την επιφάνεια εργασίας πιέζοντας αρκετά ώστε το εργαλείο να μην αναπηδάει.

Προσοχή

1. Μην αφήνετε το εργαλείο να δουλεύει συνεχώς χωρίς επιφάνεια εργασίας γιατί κάτι τέτοιο θα προκαλέσει πρόωρη φθορά των κινούμενων εξαρτημάτων.
2. Χρησιμοποιείτε πάντα το σωστό τύπο βελόνας.

Λίπανση

1. Η λίπανση της σφύρας γίνεται με λάδι τύπου SHELL Naturelle HF ή CASTROL Carelube HTG 22.
2. Ελέγχετε καθημερινά τη στάθμη του λαδιού καθώς και τη ρύθμιση της παροχής λαδιού.

Συντήρηση

1. Για τη μέγιστη απόδοση του πνευματικού εργαλείου, τη διατήρηση των τεχνικών χαρακτηριστικών και για την αποφυγή διαδοχικών επισκευών, συνιστάται η καθιέρωση προγράμματος ελέγχου και επισκευής του εργαλείου αυτού τουλάχιστον κάθε 1.000 ώρες. Τα χρονικά διαστήματα των ελέγχων αυτών εξαρτώνται από το βαθμό καταπόνησης που υφίσταται το εργαλείο.
2. Αποσυναρμολογήστε το εργαλείο, καθαρίστε τα εξαρτήματα με ένα κατάλληλο διαλυτικό και εξετάστε τα προσεκτικά.
3. Λιπάνετε και συναρμολογήστε ξανά το εργαλείο.

Αρχικές οδηγίες
Copyright 2012, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC
Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση ή αντιγραφή των περιεχομένων ή τμημάτων τους. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για εμπορικά σήματα, ονομασίες μοντέλων, αριθμούς εξαρτημάτων και σχεδιαγράμματα. Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή βλάβη που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή από Ευθύνη Προϊόντος.

Τεχνικά δεδομένα

Μοντέλο	Βάρος	Διαμέτρημα	Χρόνος	Συχνότητα κρούσεων	Κατανάλωση αέρα:
B20L	3,4 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)
B20L1	3,8 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)

Δήλωση θορύβου & κραδασμών

Ηχητική πίεση: ISO 15744			
Μοντέλο	Ηχητική πίεση dB(A)	Ηχητική ισχύς dB(A)	Αβεβαιότητα dB(A)
B20L	86	97	3
B20L1	84	95	3
Δόνηση ISO 8862-14 (1 axis)			
Μοντέλο	Δόνηση a_h m/s²		
B20L	8,1		
B20L1	20		
Δόνηση: ISO 28927-9 (3 axis)			
Μοντέλο	Δόνηση a_{hd} m/s²	k:Αβεβαιότητα m/s²	
B20L	21.15	29.61	
B20L1	19.79	27.7	

Όλες οι τιμές είναι σύγχρονες της ημερομηνίας της παρούσας έκδοσης. Για τις πιο πρόσφατες πληροφορίες, παρακαλούμε επισκεφτείτε το διαδικτυακό τόπο cp.com. Αυτές οι δηλούμενες τιμές λήφθηκαν από δοκιμές εργαστηριακού τύπου σε συμμόρφωση με τα πρότυπα που δηλώθηκαν και δεν είναι επαρκείς για χρήση σε αξιολογήσεις κινδύνου. Οι τιμές που μετρήθηκαν σε ανεξάρτητους χώρους εργασίας μπορεί να είναι υψηλότερες από τις τιμές που έχον δηλωθεί. Η πραγματικές τιμές έκθεσης και ο κίνδυνος τραυματισμού ατομικού χρήστη είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο με τον οποίο εργάζεται ο χρήστης, από το τεμάχιο εργασίας και το σχέδιο του σταθμού εργασίας, όπως και από το χρόνο έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη. Εμείς, η εταιρία Chicago Pneumatic, δεν φέρουμε νομική ευθύνη για τις συνέπειες από τη χρήση των δηλωμένων τιμών, αντί των τιμών που αντανακλούν την πραγματική έκθεση, σε μια ανεξάρτητη αξιολόγηση κινδύνου σε μια κατάσταση εργασιακού κινδύνου της οποίας δεν έχουμε τον έλεγχο. Αυτό το εργαλείο μπορεί να προκαλέσει σύνδρομο δόνησης χεριού-βραχίονα, σε περίπτωση ανεπαρκούς διαχείρισης της χρήσης του. Ένα κείμενο οδηγιών της ΕΕ σχετικά με τη διαχείριση της δόνησης χεριού-βραχίονα μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση
www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Συνιστούμε την τήρηση προγράμματος ιατρικής παρακολούθησης, για να αναγνωρίζονται τυχόν αρχικά συμπτώματα που ενδέχεται να σχετίζονται με την έκθεση σε δονήσεις, έτσι ώστε να είναι δυνατή η τροποποίηση των διαδικασιών διαχείρισης και να αποτρέπεται η πρόκληση μελλοντικών σωματικών βλαβών.

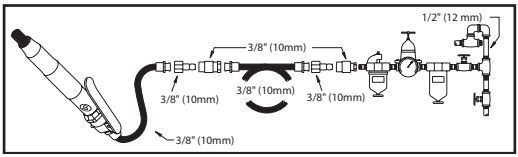
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Gép típusa Géptípus:

1. Az eszköz vésővel vagy a megfelelő vésőtükkel való anyageltávolításra használható.
2. más célra történő felhasználása nem engedélyezett.
3. Csak professzionális felhasználásra.

Levegőellátási előírások

1. A szerszám 6.3 bar (90 psig) tiszta, száraz levegőt igényel. A nagyobb nyomás erőteljesen csökkenti a szerszám élettartamát.
2. A szerszámot a levegőhálózathoz az alábbi ábrán látható cső-, tömlő- és szerelvény-méretekkel csatlakoztassa!



A Szerszám Használata

Ne feledje, hogy mindig a szerszámnak kell végeznie a munkát. Nincs szükség arra, hogy a kezelő külön nyomást gyakoroljon a szerszámra, amikor az működik. Tartsa fenn a megmunkálandó felülethez való érintkezést azáltal, hogy kellő nyomást gyakorol a szerszám ugrándozásának megállításához.

Figyelem

1. Ne hagyja, hogy a szerszám üresjáratban működjön, mivel az a mozgó alkatrészek korai elhasználódásához vezet.
2. Mindig a megfelelő típusú tűt használja.

Kenés

1. A kalapács kenéséhez olyan olaj használható, mint például a SHELL Natural HF vagy a CASTROL Carelube HTG 22.
2. Ellenőrizze minden nap az olajszintet az olajozóban, valamint az olajáramlás beállítását.

Karbantartás

1. A pneumatikus készülék maximális hatékonyságának kihasználása érdekében az előírt műszaki paramétereket mindig tartani kell, kerülni kell az ismétlődő javításokat ; érdemes 1000 óránkénti felülvizsgálati és javítási programot kidolgozni a készülék karbantartására. A felülvizsgálatok rendszeressége nagymértékben függ az elvégzendő munkák jellegétől.
2. Szerelje szét a szerszámot, tisztítsa meg az alkatrészeket egy megfelelő oldószerrel, és gondosan vizsgálja át őket.
3. Végezze el a kenést, és szerelje össze a szerszámot.

Eredeti utasítások
Copyright 2012, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC
Minden jog fenntartva. A tartalom vagy annak egy részének illetéktelen felhasználása vagy másolása tilos. Ez különösen vonatkozik védjegyekre, mintaoltalomra, cikkszámokra és rajzokra. Csak jóváhagyott alkatrészeket használjon! A jóváhagyott alkatrészek használatából eredő sérülésekre vagy üzemzavarokra nem vonatkozik a Garancia vagy a Termékszavatosság.

Műszaki adatok

Modell	Tömeg	Furat	Löket	Löketszám	Levegőfogyasztás:
B20L	3,4 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)
B20L1	3,8 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)

Zaj- és rezgés-nyilatkozat

Hangnyomás: ISO 15744			
Modell	Hangnyomás dB(A)	Hangteljesítmény dB(A)	tűrés dB(A)
B20L	86	97	3
B20L1	84	95	3
Vibráció ISO 8862-14 (1 axis)			
Modell	Vibráció a_h m/s²		
B20L	8,1		
B20L1	20		
Vibráció: ISO 28927-9 (3 axis)			
Modell	Vibráció a_{hd} m/s²	k: tűrés m/s²	
B20L	21.15	29.61	
B20L1	19.79	27.7	

Az összes feltüntetett érték a jelen kiadvány dátumakor érvényes. A legfrissebb adatokért kérjük, látogassa meg az www.cp.com internetes címet. Ezeket a közölt értékeket laboratóriumi vizsgálatokkal nyerték a megadott szabványokkal összhangban, és nem alkalmasak kockázatfelméréshez. Az egyes munkahelyeken mért értékek nagyobbak lehetnek, mint a deklarált értékek. A tényleges behatási értékek és az egyéni felhasználó által elszenvedett károsodás kockázata egyediek és függenek a felhasználó munkavégzésének módjától, a munkadarabtól és a munkahely kialakításától, valamint a behatás időtartamától és a felhasználó fizikai állapotától. Mi, a Chicago Pneumatic, nem lehetünk felelősek a tényleges behatást tükröző értékek helyett a deklarált értékeknek olyan munkahelyi helyzet értékelésében történő felhasználásának következményeiért, amelyre nincs ráhatásunk.
Ez a szerszám a kéz és a kar rezgését okozhatja nem megfelelő használatát esetén. A kézi és kari rezgésekkel foglalkozó EU-útmutató a következő helyen tölthető le: www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Egészségfelmérési programot ajánlunk az olyan korai tünetek felismerésére, amelyek kapcsolatban állhatnak a rezgési terheléssel, hogy az eljárásokat módosítani lehessen a helyzet további romlásának megakadályozására.

latviešu (Latvian)

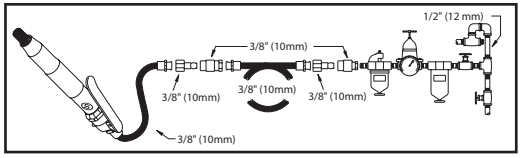
LIETOŠANAS ROKASRĀMATA

Ierīces tips:

1. Šis izstrādājums paredzēts materiāla noņemšanai, izmantojot kaltu vai piemērotas adatas.
2. Cita veida izmantošana nav atļauta.
3. Tikai profesionālai lietošanai.

Prasības gaisa pievadei

1. Nodrošiniet darbarīkam 90 psig (6.3 bar) tīra un sausa gaisa pievadi. Augstāks spiediens ievērojami samazinās darbarīka kalpošanas ilgumu.
2. Pievienojiet darbarīku pie gaisa vada, izmantojot cauruli, šļūteni un armatūru atbilstoši diagrammā parādītajiem izmēriem.



Instrumenta Lietošana

Vienmēr atcerieties, ka darbu jāveic instrumentam nevis jums. Nav nepieciešams izdarīt papildu spiedienu uz darbojošos instrumentu. Saglabājiet saskari ar darba virsmu, uzspiežot tikai tik daudz, lai novērstu instrumenta lēkāšanu.

Uzmanību!

1. Neļaujiet instrumentam darboties tukšgaitā, jo tas izraisa kustīgo daļu priekšlaicīgu nolietošanos.
2. Vienmēr lietojiet pareizo adatu.

Eļļošana

1. Āmurs tiek eļļots ar SHELL Natural HF vai CASTROL Carelube HTG 22 tipa eļļām.
2. Katru dienu pārbaudiet eļļas līmeni eļļotājā un noregulējiet eļļas plūsmu.

Apkope

1. Lai pneimatiskais instruments darbotos maksimāli efektīvi, saglabātu tā veiktspēju un izvairītos no atkārtotiem remontiem, kārtējās pārbaudes un remonta programma ieteicamas vismaz ik pēc 1000 darba stundām. Laika intervāls starp dažādām pārbaudēm nosakāms atkarībā no elektroinstrumenta noslodzes.
2. Izjauciet instrumentu, notīriet sastāvdaļas ar piemērotu šķīdinātāju un tās rūpīgi pārbaudiet.
3. Ieeļļojiet instrumentu un salieciet to.

Tehniskie dati

Modelis	Svars	Diametrs	Virzuļa gājiens	Plūsmas frekvence	Gaisa patēriņš:
B20L	3,4 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)
B20L1	3,8 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)

Trokšņa & vibrāciju deklarācija

Skaņas spiediens: ISO 15744			
Modelis	Skaņas spiediens dB(A)	Skaņas jauda dB(A)	mainīgums dB(A)
B20L	86	97	3
B20L1	84	95	3

Vibrācijas ISO 8862-14 (1 axis)	
Modelis	Vibrācijas a_h m/s²
B20L	8,1
B20L1	20

Vibrācijas: ISO 28927-9 (3 axis)		
Modelis	Vibrācijas a_{hd} m/s²	k: mainīgums m/s²
B20L	21.15	29.61
B20L1	19.79	27.7

Visas vērtības ir spēkā izdošanas datumā. Jaunāko informāciju skatiet cp.com.
Šīs pieteiktās vērtības iegūtas, veicot laboratorijas pārbaudes saskaņā ar noteiktajiem standartiem, un nav piemērotas risku novērtēšanai. Vērtības, kas iegūtas atsevišķas darba vietās, var būt augstākas par pieteiktajām vērtībām. Patiesās iedarbības vērtības un atsevišķa lietotāja pieredzētais bojājumu risks ir unikāls un atkarīgs no lietotāja darba, apstrādājamās detaļas un darba vietas konstrukcijas, kā arī no iedarbības ilguma un lietotāja fiziskā stāvokļa. Mēs, Chicago Pneumatic, nevaram nest atbildību par sekām, kas rodas, ja pieteiktās vērtības tiek izmantotas patieso iedarbību atspoguļojošu vērtību vietā, veicot individuālu riska novērtējumu darba vietā un situācijā, ko nespējam kontrolēt.
Šis rīks var izraisīt plaukstu-roku vibrācijas sindromu, ja tas netiek lietots pareizi. ES norādījumi par plaukstu-roku vibrāciju pieejami vietnē www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Iesakām izmantot veselības novērošanas programmu, lai atklātu agrīnus simptomus, kas varētu būt saistīti ar vibrācijas iedarbību, vai varētu mainīt atbilstošo darba organizāciju, nepieļaujot turpmāku stāvokļa pasliktināšanos.

Oriģinālinstrukcijas
Copyright 2012, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC
Visas tiesības aizsargātas. Satura vai jebkuras tā daļas neatļauta lietošana vai kopēšana ir aizliegta. Īpaši tas attiecas uz tirdzniecības zīmēm, modeļu nosaukumiem, detaļu numuriem un rasējumiem. Lietojiet tikai apstiprinātas detaļas. Jebkuri bojājumi vai disfunkcijas, kas radušies neapstiprinātu detaļu lietošanas rezultātā, neattiecas uz Garantiju vai Produkta drošumatbildību.

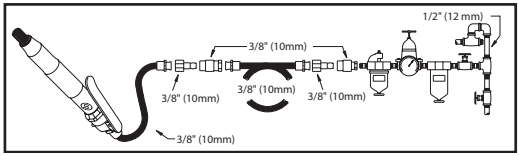
Instrukcja Obsługi

Typ maszyny:

1. Przyrząd ten przeznaczony jest do usuwania materiału za pomocą dłuta lub odpowiednich igieł.
2. Niedozwolone jest użycie innego rodzaju.
3. Tylko dla fachowców.

Wymogi dotyczące dopływu powietrza

1. Szlifierka wymaga czystego, suchego powietrza pod ciśnieniem 90 psig (6.3 bar).Wyższe ciśnienie drastycznie ogranicza trwałość narzędzia.
2. Podłącz szlifierkę do źródła powietrza, używając rury i łącznika jak pokazano na ilustracji.



Użytkowanie Narzędzia

Prosimy pamiętać, że to narzędzie ma wykonać daną pracę, a nie człowiek. Nie ma potrzeby stosowania nadmiernej siły i naciskania na narzędzie podczas pracy.
Utrzymywać kontakt z powierzchnią roboczą, stosując taką siłę, by zapobiec skokom narzędzia.

Uwaga

1. Narzędzie nie powinno pracować na biegu jałowym, ponieważ doprowadzi to do przedwczesnego zużycia części ruchomych.
2. Zawsze używać właściwego typu igły.

Smarowanie

1. Młot smarowany jest olejem typu SHELL Natural HF lub CASTROL Carelube HTG 22.
2. Codziennie sprawdzać poziom oleju w smarownicy oraz regulację przepływu oleju.

Konserwacja

1. Chcąc utrzymać maksymalną wydajność tego narzędzia pneumatycznego, prosimy nie zmieniać jego własności określonych przez producenta oraz nie dopuszczać do konieczności częstych napraw; zalecamy opracować harmonogram przeglądów i napraw co 1000 godzin pracy urządzenia, przy czym częstotliwość takich przeglądów zależy od obciążenia roboczego narzędzia.
2. Rozmontować narzędzie, wyczyścić części używając do tego celu odpowiedniego rozpuszczalnika, i dokładnie je sprawdzić.
3. Urządzenie nasmarować i ponownie zmontować.

Oryginalne instrukcje
Copyright 2012, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC
Wszystkie prawa zastrzeżone. Używanie lub kopiowanie całości lub części niniejszego tekstu bez upoważnienia jest zabronione. Dotyczy w szczególności znaków towarowych, określeń modeli, numerów części i rysunków. Należy stosować wyłącznie części autoryzowane przez producenta. Usterki i awarie powstałe w wyniku używania nieautoryzowanych części nie podlegają gwarancji ani odpowiedzialności za produkt.

Dane techniczne

Model	Masa	Średnica otworu	Skok	Częstotliwość drgnięć	Zużycie powietrza:
B20L	3,4 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)
B20L1	3,8 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)

Określenie hałasu i wibracji

Ciśnienie dźwięku: ISO 15744			
Model	Ciśnienie dźwięku dB(A)	Moc dźwięku dB(A)	dokładność dB(A)
B20L	86	97	3
B20L1	84	95	3
Drgania ISO 8862-14 (1 axis)			
Model	Drgania a_h m/s²		
B20L	8,1		
B20L1	20		
Drgania: ISO 28927-9 (3 axis)			
Model	Drgania a_{hd} m/s²	k: dokładność m/s²	
B20L	21.15	29.61	
B20L1	19.79	27.7	

Wszystkie wartości obowiązują od daty niniejszej publikacji. Najnowsze informacje można znaleźć pod adresem cp.com.
Podane wartości określono na podstawie testów laboratoryjnych zgodnie z określonymi normami. Wartości te nie są wystarczające do określenia potencjalnego ryzyka. Wartości określone dla poszczególnych stanowisk pracy mogą być wyższe niż wartości podane. Rzeczywiste narażenie i ryzyko indywidualnego użytkownika zależy od sposobu wykonywania i przedmiotu pracy, organizacji stanowiska pracy, czasu jej wykonywania i stanu fizycznego pracownika.
Chicago Pneumatic nie bierze odpowiedzialności za konsekwencje stosowania zadeklarowanych wartości narażenia na wibracje zamiast wartości wyrażających rzeczywiste narażenie w indywidualnej sytuacji w miejscu pracy, nad którym nie sprawuje kontroli.
W przypadku niewłaściwego użytkowania, narzędzie może powodować syndrom drgań przekazywanych na kończyny górne (ang. hand-arm vibration) Poradnik unijny dotyczący emisji drgań przekazywanych na kończyny górne można odnaleźć na stronie www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Zalecamy przeprowadzanie badań okresowych, mających na celu wykrycie objawów związanych z działaniem drgań, aby umożliwić zmianę procedur i zapobiec dalszemu pogorszeniu stanu zdrowia.

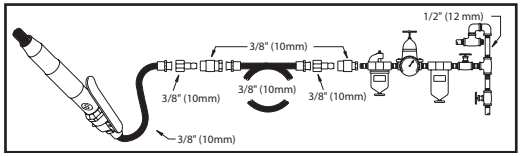
PŘÍRUČKA S INSTRUKCEMI

Typ stroje:

1. Tento výrobek je určen pro odstraňování materiálu pomocí dláta nebo vhodných jehel.
2. jiné použití není povoleno.
3. Tento výrobek je určen pouze k profesionálnímu použití.

Požadavky na přívod vzduchu

1. Nástroj pro přívod s 90 psig (6.3 baru) čistého, suchého vzduchu. Vyšší tlak podstatně snižuje životnost nástroje.
2. Připojte nástroj k vzduchovému vedení pomocí trubice, hadice a úchytů o velikostech uvedených v diagramu níže.



Použití Nástroje

Pamatujte, že práci vždy vykonává nástroj. Není třeba, aby obsluha vyvíjela nadměrný tlak na nástroj při práci.
Zachovávejte kontakt s opracovávaným povrchem vyvíjením dostatečného tlaku tak, aby nástroj od povrchu neodskakoval.

Výstraha

1. Nepoužívejte nástroj na volnoběh, může to vést k předčasnému opotřebení pohyblivých součástí.
2. Vždy používejte správný typ jehly.

Mazání

1. Kladivo je ošetřeno olejem typu SHELL Natural HF nebo CASTROL Carelube HTG 22.
2. Denně kontrolujte hladinu oleje v lubrikátoru a upravujte nastavení průtoku oleje.

Údržba

1. Pro získání maximální výkonnosti pneumatického přístroje, zachování jeho význačných vlastností a vyhnutí se opakovaným opravám se doporučuje program rutinních prohlídek a oprav nejméně vždy po 1000 hodinách; intervaly mezi jednotlivými prohlídkami závisejí na míře namáhání přístroje.
2. Nástroj rozeberte, očistěte jeho součásti vhodným rozpouštědlem a pečlivě zkontrolujte.
3. Ošetřete jednotlivé součásti olejem a nástroj znovu složte

Původní pokyny
Copyright 2012, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC
Všechna práva vyhrazena. Veškeré nepovolené používání nebo kopírování obsahu nebo jeho částí je zakázáno. Platí to zvláště pro obchodní značky, označení modelů, čísla součástek a výkresy. Používejte pouze schválené součástky. Veškerá poškození nebo selhání způsobená použitím neschválených součástek není pokryto zárukou nebo zodpovědností za výrobek.

Technické údaje

Model	Hmotnost	Otvor	Záběr	Frekvence vhánění vzduchu	Spotřeba vzduchu
B20L	3,4 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)
B20L1	3,8 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)

Prohlášení o hluku a vibracích

Akustický tlak: ISO 15744			
Model	Akustický tlak dB(A)	Akustický výkon dB(A)	ochylka dB(A)
B20L	86	97	3
B20L1	84	95	3
Vibrace ISO 8862-14 (1 axis)			
Model	Vibrace a_h m/s²		
B20L	8,1		
B20L1	20		
Vibrace: ISO 28927-9 (3 axis)			
Model	Vibrace a_{hd} m/s²	k: ochylka m/s²	
B20L	21.15	29.61	
B20L1	19.79	27.7	

Všechny hodnoty platí k datu vydání této publikace. Nejnovější informace naleznete na webových Stránkách cp.com.
Tyto vyhlášené hodnoty byly získány laboratorním testováním v souladu s uvedenými standardy a nejsou vhodné pro použití k vyhodnocení rizika. Hodnoty naměřené na individuálních pracovištích mohou být vyšší než vyhlášené hodnoty. Skutečné hodnoty vystavení a rizika poškození individuálního uživatele jsou jedinečná a závisí na tom, jak uživatel pracuje, na designu nástroje a pracovní stanice i na času vystavení a fyzickém stavu uživatele. Společnost Chicago Pneumatic nemůže zodpovídat při vyhodnocení individuálního rizika na pracovišti, nad kterým nemá kontrolu, za následky používání prohlášených hodnot místo hodnot odrážejících skutečné vystavení riziku.
Toto nářadí může při nesprávném používání způsobovat syndrom chvění rukou/paží. Příručku EU popisující, jak se vypořádat s vibracemi rukou/paží, najdete na
www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf. Doporučujeme program zdravotního dohledu umožňující včasné odhalení symptomů, které mohou souviset se zatížením vibracemi, aby bylo možné upravit řídicí procesy s cílem předcházení budoucím újmám.

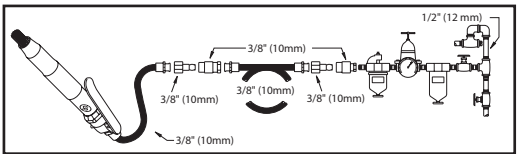
NÁVOD NA OBSLUHU

Typ stroja:

1. Tento produkt je určený na odstraňovanie materiálu pomocou dláta alebo vhodných ihiel.
2. Nesmie sa používať na iné účely.
3. Len na profesionálne použitie.

Požiadavky na prívod vzduchu

1. Do nástroja zabezpečte prívod 90 psig (6.3 baru) čistého, suchého vzduchu. Vyššie tlaky drasticky znižujú životnosť nástroja.
2. Nástroj napojte na prívod vzduchu pomocou hadice a tvaroviek veľkostí ukázaných na diagrame vyššie.



Používanie Nástroja

Pamätajte na to, že prácu musí vždy vykonávať nástroj. Nie je dôvod, prečo by musel operátor počas prevádzky vyvíjať na nástroj nadmerný tlak.
Udržiavajte kontakt s pracovnou plochou aplikovaním dostatočného tlaku, aby nástroj neodskakoval.

Upozornenie

1. Nástroj nenechávajte v prevádzke na voľnobeh, pretože dôjde k predčasnému opotrebovaniu pohyblivých dielov.
2. Vždy používajte správny typ ihly.

Mazanie

1. Kladivo sa maže olejom typu, napr. SHELL Natural HF alebo CASTROL Carelube HTG 22.
2. Každý deň kontrolujte hladinu oleja v lubrikátore a nastavenie prietoku oleja.

Údržba

1. Kvôli dosiahnutiu maximálnej účinnosti tohto pneumatického nástroja, uchovaniu vlastností a vyhnutiu sa opakovaným opravám, sa po každých 1 000 hodinách odporúča vykonať program bežných kontrol a opráv; intervaly medzi jednotlivými kontrolami závisia od množstva namáhania, ktorému je toto zariadenie vystavené.
2. Nástroj rozoberte, diely očistite vhodným rozpúšťadlom a dôkladne ich skontrolujte.
3. Zariadenie namažte a znovu poskladajte.

Pôvodné pokyny
Copyright 2012, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC
Všetky práva vyhradené. Akékoľvek nepovolené použitie alebo kopírovanie obsahu alebo jeho časti je zakázané. Toto sa konkrétne týka značiek, tried modelov, čísel súčiastok a výkresov. Používajte len autorizované súčiastky. Akékoľvek poškodenie alebo nesprávne fungovanie spôsobené použitím neautorizovaných súčiastok nie je kryté zárukou ani zodpovednosťou za produkt.

Technické údaje

Model	Hmotnosť	Otvor	Zdvih	Frekvencia fúkania	Spotreba vzduchu:
B20L	3,4 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)
B20L1	3,8 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)

Vyhlásenie o hluku a vibráciách

Tlak zvuku: ISO 15744			
Model	Tlak zvuku dB(A)	El.energia zvuku dB(A)	neistota merania dB(A)
B20L	86	97	3
B20L1	84	95	3
Vibrácia ISO 8862-14 (1 axis)			
Model	Vibrácia a_h m/s²		
B20L	8,1		
B20L1	20		
Vibrácia: ISO 28927-9 (3 axis)			
Model	Vibrácia a_{hd} m/s²	k: neistota merania m/s²	
B20L	21.15	29.61	
B20L1	19.79	27.7	

Všetky hodnoty sú aktuálne k dátumu zverejnenia. Najnovšie informácie nájdete na stránke cp.com.
Tieto uvádzané hodnoty boli získané testovaním laboratórneho typu v súlade s uvedenými štandardmi a nie sú dostatočné na použitie na vyhodnotenie rizika. Hodnoty merané na jednotlivých pracoviskách môžu byť vyššie než vyžadované hodnoty. Skutočné expozičné hodnoty a riziko a škody, ktoré utrpí jednotlivý používateľ, sú jedinečné a záležia na spôsobe, ako používateľ pracuje, pracovnom nástroji a návrhu pracovnej stanice, ako aj na časovej expozícii a fyzickom stave používateľa. My, spoločnosť Chicago Pneumatic, nemôžeme byť braní na zodpovednosť za používanie uvedených hodnôt namiesto hodnôt odrážajúcich skutočnú expozíciu pri jednotlivom hodnotení rizika a situácie na pracovisku, nad ktorými nemáme kontrolu.
Toto náradie môže v prípade jeho nesprávneho používania spôsobiť syndrómy – podmienené vibráciami - v ramene a ruke. Smernicu EU o vibráciách pôsobiacich na rameno a ruku možno nájsť na www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Odporúčame preventívnu kontrolu zdravotného stavu na detekciu včasných príznakov v dôsledku zaťaženia vibráciami, aby bolo možné upraviť postupy, ktoré by zabránili výskytu ťažkostí v budúcnosti.

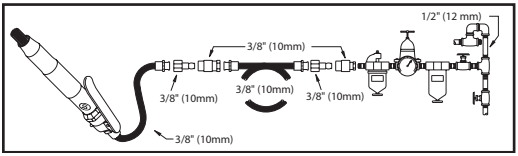
NAVODILA ZA UPORABO

Vrsta stroja:

1. Izdelek je namenjen odstranjevanju materiala z uporabo dleta ali ustreznih igel.
2. uporaba za druge namene ni dovoljena.
3. Samo za profesionalno uporabo.

Zahteve za dovod zraka

1. Orodje oskrbite s 90 psig (6.3 bara) čistega, suhega zraka. Višji pritisk bo drastično zmanjšal življenjsko dobo orodja.
2. Orodje povežite z zračnim vodom z dovodno cevjo, gumijasto cevjo in fazono velikosti, kakršne so prikazane v diagramu spodaj.



Uporaba Orodja

Ne pozabite, da dela vedno samo orodje. Upravljavcu med delom orodja ni treba dodatno pritiskati. Vzdržujte stik z delovno površino tako, da pritiskate le toliko, da orodje ne odskakuje.

Opozorilo

1. Orodje naj ne teče prosto, saj se tako lahko premični deli predčasno obrabijo.
2. Vedno uporabljajte pravilno vrsto igle.

Mazanje

1. Kladivo namažite s tipom olja, kot je SHELL Natural HF ali CASTROL Carelube HTG 22.
2. Dnevno preverjajte nivo olja v mazalki in prilagoditev toka olja.

Vzdrževanje

1. Da bi bilo pnevmatsko orodje kar najučinkovitejše, vzdržujte njegove značilnosti in se izogibajte ponavljajočih se popravil; priporočamo rutinski pregled vsaj na vsakih 1000 ur. Na intervale med posameznimi pregledi vpliva raven obremenitve orodja.
2. Razstavite orodje, očistite dele z ustreznim topilom in jih temeljito preglejte.
3. Orodje namažite in ponovno sestavite.

Tehnični podatki

Model	Teža	Izvrtina	Gib	Frekvenca udarcev	Poraba zraka:
B20L	3,4 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)
B20L1	3,8 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)

Deklaracija o hrupu in vibracijah

Zvočni tlak: ISO 15744			
Model	Zvočni tlak dB(A)	Zvočna moč dB(A)	Merilna negotovost dB(A)
B20L	86	97	3
B20L1	84	95	3
Vibracija ISO 8862-14 (1 axis)			
Model	Vibracija a_h m/s²		
B20L	8,1		
B20L1	20		
Vibracija: ISO 28927-9 (3 axis)			
Model	Vibracija a_{hd} m/s²	k: Merilna negotovost m/s²	
B20L	21.15	29.61	
B20L1	19.79	27.7	

Vse vrednosti veljajo kot tekoče od datuma te izdaje. Za najnovejše informacije obiščite stran cp.com.
Te navedene vrednosti so bile pridobljene z laboratorijskim testiranjem v skladu z navedenimi standardi in niso zadostne za uporabo pri oceni rizika. Vrednosti, izmerjene v posameznih delovnih prostorih, so lahko višje od navedenih vrednosti. Dejanske vrednosti izpostave in nevarnost za poškodbe, ki jih izkusi posamezen uporabnik, so edinstvene in odvisne od načina, na katerega posameznik dela, obdelovanega kosa in zasnove delovne postaje; pa tudi od trajanja izpostavljenosti in telesnega stanja uporabnika. Mi, Chicago Pneumatic, ne moremo biti odgovorni za posledice uporabe navedenih vrednosti namesto vrednosti, ki odražajo dejansko izpostavljenost, v oceni individualnega rizika na delovnem mestu, nad katerim nimamo nobene kontrole. To orodje lahko ob neprimerni uporabi povzroči vibracijsko bolezen v dlaneh in rokah. Vodič EU za obvladovanje vibracij v dlaneh in rokah najdete na www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Priporočamo program zdravstvenega nadzora za zgodnje odkrivanje simptomov, povezanih z izpostavljenostjo vibracijam, da se lahko z ustreznimi organizacijskimi ukrepi preprečijo nadaljnje poškodbe.

Originalna navodila
Copyright 2012, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC
Vse pravice pridržane. Vsaka nepooblaščena uporaba ali kopiranje vsebine ali dela vsebine sta prepovedani. To se še posebno nanaša na tovariške zaščitne znamke, nazive modelov, številke delov in risbe. Uporabljajte samo odobrene nadomestne dele. Vsaka poškodba ali motnje v delovanju, ki so rezultat uporabe neodobrenih nadomestnih delov, niso krite z Garancijo ali Odgovornostjo za Izdelke.

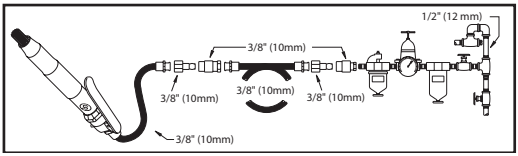
INSTRUKCIJŲ VADOVAS

Įrenginio tipas:

1. Šis gaminys skirtas medžiagai šalinti su kaltu arba tam skirtomis adatomis.
2. Naudoti įrankį kitokiems darbams griežtai draudžiama.
3. Skirtas tik profesionaliam naudojimui.

Oro tiekimo reikalavimai

1. Tiekimo prietaisas su 90 psig (6.3 bar) švaraus, sauso oro. Aukštesnis slėgis ženkliai sumažina prietaiso eksploatavimo trukmę.
2. Prijunkite prietaisą prie oro linijos naudodami vamzdį, žarną ir tvirtinimo dydžius parodytus schemoje žemiau.



Įrankio Naudojimas

Nepamirškite, kad visą darbą turia tlikti įrankis. Operatoriui nereikia papildomai spausti veikiančio įrankio. Įrankį prie darbinio paviršiaus spauskite tik tiek, kad jis nešokinėtų.

Įspėjimas

1. Nelaikykite įrankio veikiančio laisva eiga – tai pagreitina judančių dalių dėvėjimąsi.
2. Visada naudokite tinkamo tipo adatą.

Tepimas

1. Plaktukas tepamas SHELL Natural HF ar CASTROL Carelube HTG 22 tipo alyva.
2. Kasdien tikrinkite alyvos lygį teptuve ir alyvos srauto nuostatas.

Priežiūra

1. Kad pneumatinis įrankis veiktų našiausiai, nekeiskite jo konstrukcijos ir stenkitėskuo rečiau taisyti. Reikiamą patikrą ir remonto programą rekomenduojama atlikti ne rečiau kaip kas 1000 valandų. Intervalai tarp įvairių patikrų priklauso nuo elektrinio įrankio eksploatavimo intensyvumo.
2. Išardykite įrankį, nuvalykite detales tinkamu tirpikliu ir atidžiai jas patikrinkite.
3. Sutepkite ir surinkite įrankį.

Techniniai duomenys

Modelis	Svoris	Cilindro kalibras	Taktas	Įpūtimo dažnis	Oro sąnaudos:
B20L	3,4 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)
B20L1	3,8 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)

Triukšmo ir virpesių deklaracija

Garso slėgis: ISO 15744			
Modelis	Garso slėgis dB(A)	Garso stiprumas dB(A)	Neapibrėžtis dB(A)
B20L	86	97	3
B20L1	84	95	3
Vibracija ISO 8862-14 (1 axis)			
Modelis	Vibracija a_h m/s²		
B20L	8,1		
B20L1	20		
Vibracija: ISO 28927-9 (3 axis)			
Modelis	Vibracija a_{hd} m/s²	k: Neapibrėžtis m/s²	
B20L	21.15	29.61	
B20L1	19.79	27.7	

Visos pateiktos vertės galioja leidinio išleidimo metu. Naujausios informacijos ieškokite adresu: cp.com
Šios deklaruotos vertės buvo gautos laboratorinio tipo testavimo metu pagal nustatytus standartus ir nėra tinkamos naudoti rizikingiems vertinimams. Vertės išmatuotos asmeninėse darbo vietose gali būti didesnės nei deklaruotos vertės. Tikrosios keliamos rizikos vertės ir žalos pavojus patirtas atskiro vartotojo yra unikalus ir priklauso nuo to, kaip vartotojas dirba, atliekamo darbo ir darbo vietos konstrukcijos taip pat poveikio laiko ir fizinės vartotojo būklės. „Chicago Pneumatic“ neatsako už pasekmes naudojant deklaruotas vertes vietoj tikrąją keliamą riziką atitinkančių verčių, kai rizika vertinama tam tikroje darbo situacijoje, kurios mes nevaldome.
Jei įrankis naudojamas netinkamai, jis gali sukelti. plaštakos ir rankos vibracijos sindromą. Plaštakos ir rankos vibracijos valdymo ES vadovą galite rasti adresu
www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Ankstyviems simptomams, kurie gali būti susiję su vibracijos eksponavimu, nustatyti ir valdymo procedūroms keisti taip, kad išvengtumėte pakenkimo ateityje, mes rekomenduojame sveikatos priežiūros programą.

Originali instrukcija
Copyright 2012, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC
Visos teisės saugomos. Bet koks neteisėtas turinio ar jo dalių naudojimas arba kopijavimas yra draudžiamas. Tai taikoma prekės ženklams, modelių tipams, dalių numeriams ir piešiniams. Naudokite tik leistinas dalis. Bet kokia žala ar triktis sukelta naudojant neleistinas dalis, nepadengiama pagal garantiją ar atsakomybę už gaminį.

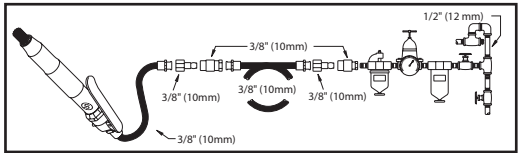
取扱説明書

機器の種類:

1. この製品は、チゼルやニードルを使って物質を除去するために設計されています。
2. その他の使用は許可されています。
3. 業務用向け。

給気の必要

1. 清浄で乾いた空気90 psig (6.3 bar)を供給する機器。高い気圧は、機器の寿命を大きく短縮します。
2. 下図に示されているパイプやホースや接続具の寸法を使って、送気ホースに工具を接続します。



ツールの使用

作業を行うのは常にツールです。動作中にオペレータがツールに圧力を加える必要はありません。
工作物表面との接触を保つため、十分な圧力をかけることでツールが跳ねないようにします。

日本語

1. 自由速度でツールの操作を続けるのは避けてください。可動部が早く磨耗する原因になります。
2. 常に正しいタイプのニードルを使用してく　ださい。

注油

1. ハンマーの注油には、SHELL Natural HF、CASTROL Carelube HTG 22 などのオイルを使用します。
2. 注油器のオイルレベル、オイルフローの調節を毎日チェックします。

メンテナンス

1. ニューマチックツールの効率を最大にし、機能を維持し、修理 の繰り返しを避けるために、少なくとも1,000時間ごとに検査・修理プログラムを実施することをおすすめします。各種検査の間隔はニューマチックツールの作業量によって異なります。
2. ツールを分解し、パーツを溶剤で洗い、よくチェックします。
3. 本体ユニットに注油し、組み立てます。

技術データ

モデル	重量	ボア	ストローク	ブロー頻度	空気消費量
B20L	3,4 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)
B20L1	3,8 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)

騒音と振動の表示

インチ: ISO 15744			
モデル	インチ dB(A)	サウンド出力 dB(A)	不確定性 dB(A)
B20L	86	97	3
B20L1	84	95	3
振動 ISO 8862-14 (1 axis)			
モデル	振動 a_h m/s²		
B20L	8,1		
B20L1	20		
振動: ISO 28927-9 (3 axis)			
モデル	振動 a_{hd} m/s²	k:不確定性 m/s²	
B20L	21.15	29.61	
B20L1	19.79	27.7	

値はすべて本書の発行日現在の値です。最新情報については cp.comをご覧ください。
これらの表示数値は、定められた基準を満たした実験室的な試験により得られたもので、危険性評価への使用には充分ではありません。個々の作業場において測定された数値は、表示されている数値より高くなる可能性があります。実際の暴露数値および個々のユーザーが経験する悪影響の危険性は、独特で、ユーザーの作業方法、作業素材、および作業台のデザインと共に、暴露時間やユーザーの体調により異なります。Chicago Pneumatic社が管理できない作業場状況での個々の危険性評価において、 実際の暴露を表す数値を使わずに表示数値を用いた結果として発生する事柄に対し、当社は責任を問われることはありません。
このツールは、正しい使い方をしない場合には手腕振動症候群の原因となることがあります。手腕振動の処置に関するEU の指針についてはwww.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
をご覧ください。
傷害の発生を防ぐ一助となるよう管理手順を改訂できるように、騒音や振動の発生との関係が考えられる初期症候を発見する健康調査プログラムを推奨します。

原文取扱説明書
Copyright 2012, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC
無断転載･複写を禁じます。ここにある内容または部分を、許可無く使用ないし複写することは、一切禁じられています。これは特に、商標、機種、部品番号、図面に対し当てはまります。認定部品のみをお使い下さい。認定されていない部品を使ったために起きた損傷や故障は、「保証」ないし「 製造物責任」の適用を受けません。

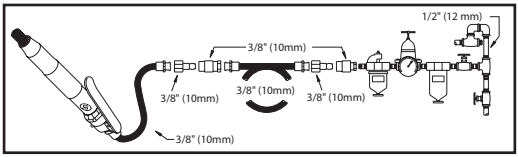
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА

Тип машина:

1. Този инструмент е предназначен за отстраняване на материал чрез използването на длето, или подходящи иглени накрайници.
2. Не се разрешава употребата му за никакви други цели.
3. Само за професионална употреба.

Изисквания За Снабдяване С Въздух

1. Снабдявайте съоръжението с 90 psig (6.3 бара) чист, сух въздух. По-високото налягане драстично намалява живота на инструмента.
2. Свържете инструмента към въздушната линия като използвате тръба, маркуч и напаснете размерите както е показано на диаграмата по-долу.



Работа С Инструмента

Винаги помнете, че работата се извършва от самия инструмент. Няма нужда работещият с инструмента да прилага допълнително натиск върху инструмента по време на работа.
Поддържайте постоянно контакта с обработваната повърхност като прилагате достатъчно усилие/натиск с оглед да бъде предотвратено отскачането на инструмента.

Предупреждение

1. Не оставяйте инструмента да работи на празни обороти, защото това води до преждевременно износване на движещите се части.
2. Винаги използвайте подходящи за целта иглени накрайници.

Смазване

1. Чукът се смазва със следните видове масла: “SHELL Natural HF” или “CASTROL Carelube HTG 22”.
2. Ежедневно проверявайте нивото на маслото в масльонката и в регулатора на смазването.

Поддръжка

1. За да постигнете максимална ефективност при работата с пневматичния инструмент, да съхраните качествата му и предотвратите постоянни ремонти, се препоръчва рутинна инспекция и ремонтна програма на най-малко всеки 1 000 часа работа, като интервалите между различните инспекции зависят от натоварването на инструмента.
2. Разглобете инструмента, почистете частите с подходящ разтворител и внимателно ги проверете.
3. Смажете и сглобете инструмента.

Оригинални инструкции
Copyright 2012, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC
Всички права запазени. Всяка неоторизирана употреба или копиране на съдържанието или част от него са забранени. Това се отнася особено до търговски марки, наименования на модели, номера на части или скици. Използвайте само лицензирани части. Всяка повреда или неизправност, причинена от употреба на нелицензирани части не се покрива от Гаранцията.

Технически данни

Модел	Тегло	Калибър	Ход	Честота на ударите	Консумация на въздух
B20L	3,4 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)
B20L1	3,8 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)

Декларация за шум и вибрации

Звуково налягане: ISO 15744			
Модел	Звуково налягане dB(A)	Сила на звука dB(A)	Отклонение dB(A)
B20L	86	97	3
B20L1	84	95	3
Вибрации ISO 8862-14 (1 axis)			
Модел	Вибрации a_h m/s²		
B20L	8,1		
B20L1	20		
Вибрации: ISO 28927-9 (3 axis)			
Модел	Вибрации a_{hd} m/s²	k: Отклонение m/s²	
B20L	21.15	29.61	
B20L1	19.79	27.7	

Всички стойности са актуални към датата на настоящата публикация. За последна информация моля посетете cp.com.
Тези обявени стойности са получени чрез лабораторни тестове в съответствие с наложените стандарти и не са подходящи за употреба при оценки на риска. Стойности, измерени на индивидуално работно място могат да бъдат по-високи от обявените стойности. Стойностите на действително излагане и риск от нараняване на индивидуалния потребител са уникални и зависят от начина, по който работи потребителя, от продукта в процеса на изработка и от устройството на работното място, както и от времето на излагане и от физическото състояние на потребителя. Ние, Chicago Pneumatic, не можем да бъдем отговорни за последиците от използването на обявените стойности, вместо използването на стойности, които отразяват действителното излагане, при индивидуално оценяване на риска в ситуация на работното място, над което ние нямаме контрол.
Този инструмент може да предизвика синдром на вибрационно увреждане на ръцете / дланите, ако употребата му не се контролира правилно. Наръчник за справянето с отражението на вибрациите върху ръцете / дланите може да бъде намерен на адрес: www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf. Препоръчваме прилагането на програма за здравно наблюдение, за улавяне на ранните симптоми свързани с излагането на шум и вибрации и да бъдат променени методите на организация и управление на труда, за да се предотврати увреждане на здравето в бъдеще.

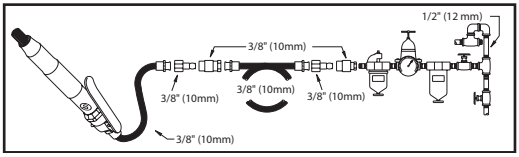
UPUTE ZA UPORABU

Tip stroja:

1. Ovaj proizod dizajniran je za otklanjanje materijala koristeći dlijeto ili prikladne igle.
2. Druga upotreba nije dopuštena.
3. Namijenjen je samo za profesionalne svrhe.

Zahtjevi za opskrbom zraka

1. Alat za opskrbu s 90 psig (6.3 bara) čistog i suhog zraka. Veći tlak drastično umanjuje vijek trajanja alata.
2. Alat povežite na pneumatski vod pomoću cijevi, crijeva i fitinga čije su dimenzije prikazane na donjem crtežu.



Korištenje Alata

Upamtite da je uvijek alat onaj koji mora napraviti posao. Nije potrebno da korisnikprimjenjuje dodatan pritisak na alat tijekom rada. Održavajte kontakt s radnom površinom primjenjujući dovoljno pritiska da bi se spriječilo poskakivanje alata. Na ovaj način, hrđa će biti brže otklonjena s površine. Koristite alat na tvrdim površinama i spriječite ga od pomicanja od ruba, jer ovo može oštetiti igle.

Upozorenje

1. Ne držite alat uključen pri slobodnoj brzini jer će ovo dovesti do preranog trošenja pokretnih dijelova.
2. Uvijek koristite pravu vrstu igle.

Podmazivanje

1. Čekić je podmazan s uljem kao što je SHELL Natural HF ili CASTROL Carelube HTG 22 ulje.
2. Dnevno provjeravajte razinu ulja u podmazivaču i podešavanje protoka ulja.

Održavanje

1. Da biste postigli maksimalnu učinkovitost od pneumatskog alata, sačuvajte njegova obilježja te izbjegavajte učestale popravke, rutinska provjera i program popravka preporučuju se najmanje svaku 1,000 sati, intervali između različitih provjera ovise o količini napora za snagu alata.
2. Rastavite alat, očistite dijelove s primjerenim otapalom i provjerite ih pažljivo.
3. Podmažite i sastavite jedinicu.

Izvorne upute
Copyright 2012, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC
Sva prava zadržana. Svaka neovlaštena uporaba ili kopiranje sadržaja ili njegovog dijela je zabranjena. To se naročito odnosi na zaštitne znake, oznake modela, brojeve dijelova i crteže. Koristite samo odobrene dijelove. Svaka šteta ili neispravnost koja je nastala uslijed uporabe neodobrenih dijelova ne pokriva se ovim Jamstvom ili odgovornošću za proizvod.

Tehnički podaci

Model	Težina	Bušilica	Udarac	Frekvencija udarca	Potrošnja zraka:
B20L	3,4 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)
B20L1	3,8 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)

Deklarisane vrijednosti za buku i vibracije

Zvučni tlak: ISO 15744			
Model	Zvučni tlak dB(A)	Zvučna snaga dB(A)	Nesigurnost dB(A)
B20L	86	97	3
B20L1	84	95	3
Vibracije ISO 8862-14 (1 axis)			
Model	Vibracije a_h m/s²		
B20L	8,1		
B20L1	20		
Vibracije: ISO 28927-9 (3 axis)			
Model	Vibracije a_{hv} m/s²	k: Nesigurnost m/s²	
B20L	21.15	29.61	
B20L1	19.79	27.7	

Sve vrijednosti su ažurne s datumom publikacije. Najnovije podatke potražite na cp.com.
Ove deklarisane vrijednosti su dobijene laboratorijskim testiranjem sukladno navedenim standardima i nisu adekvatne za procjenu rizika. Vrijednosti na nekim radnim mjestima mogu biti veće od deklarisanih vrijednosti. Stvarne vrijednosti izlaganja i štetnih rizika za svakog korisnika ponaosob jedinstvene su i ovise o načinu rada korisnika, obratka i dizajna radne stanice, te od vrijemena izlaganja i fizičkog stanja korisnika. Mi, Chicago Pneumatic, ne možemo se držati odgovornim za poslijedice zbog korištenja deklarisanih vrijednosti umjesto vrijednosti koje odražavaju realno izlaganje, za individualnu procjenu rizika na radnom mjestu nad kojim nemamo kontrolu.
Ovaj alat može izazvati sindrom vibracije ruke ako se postupa kako treba. EU vodič za kontrolu vibracija na ruci može se pronaći na www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Preporučujemo da se se poslužite programom za praćenje zdravlja za rano uočavanje simptoma koji mogu biti vezani uz izloženost buci ili vibracijama, kako biste mogli postupke upravljanja prilagoditi tako da spriječite buduće oštećenje.

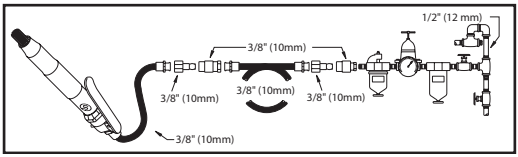
MANUALUL UTILIZATORULUI

Tipul Uneltei:

1. Acest produs este conceput pentru a înlătura materialul cu ajutorul unei dalte sau al unor ace adecvate.
2. nr altă utilizare este permisă.
3. A se utiliza numai pentru scopuri profesionale.

Cerinţe ale Alimentării cu Aer

1. Alimentaţi unealta cu aer curat, uscat, la 90 psig (6.3 bari). Presiuni mai mari reduc drastic viaţa uneltei.
2. Conectaţi unealta la alimentarea cu aer utilizând ţevi, furtune şi armături având dimensiunile arătate în diagrama de mai jos.



Utilizarea Uneltei

Ţineţi minte că întotdeauna unealta este cea care trebuie să facă treaba. Nu este nevoie ca operatorul să aplice presiune suplimentară asupra uneltei când aceasta funcţionează.
Menţineţi contactul cu suprafaţa de lucru prin aplicarea de presiune suficientă pentru a opri unealta din balansare.

Avertizare

1. Nu lăsaţi unealta să funcţioneze la viteză liberă, pentru că acest lucru va duce la uzura prematură a pieselor mobile.
2. Utilizaţi întotdeauna tipul potrivit de ac

Ungere

1. Ciocanul este luprifiat cu ulei de tipul HF Natural SHELL sau de tipul HTG 22 Carelube CASTROL.
2. Verificaţi zilnic nivelul uleiului din lubrificator şi reglarea fluxului de ulei.

Întreţinere

1. Pentru a obţine eficienţă maximă de la unealta pneumatică, conservaţi-i caracteristicile şi evitaţi reparaţiile repetate, o inspecţie de rutină şi un program de reparaţii sunt recomandate cel puţin la fiecare 1000 ore, intervalele dintre diversele inspecţii depind de cantitatea de efort depus de unealta electrică.
2. Demontaţi unealta, ştergeţi piesele cu un diluant adecvat şi verificaţi-le cu grijă.
3. Lubrifiaţi şi reasamblaţi unitatea.

Instrucţiuni originale
Copyright 2012, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC
Toate drepturile rezervate. Utilizarea sau copierea neautorizată a conţinutului în totalitate sau în parte este interzisă. Aceasta se referă în special la mărcile înregistrate, denumirile modelelor, etichetele pieselor componente şi desene. Utilizaţi numai piese autorizate. Daunele sau funcţionarea defectuoasă în urma utilizării de piese neautorizate nu se supune Garanţiei sau Răspunderii pe Produs.

Date Tehnice

Model	Greutate	Calibru	Bătaie	Frecvenţa de forjare	Consum de Aer.
B20L	3,4 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)
B20L1	3,8 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)

Valori Declarate pentru Zgomot şi Vibraţie

Presiune Sunet: ISO 15744			
Model	Presiune Sunet dB(A)	Putere Sunet dB(A)	precizie dB(A)
B20L	86	97	3
B20L1	84	95	3

Vibraţii ISO 8862-14 (1 axis)	
Model	Vibraţii a_h m/s²
B20L	8,1
B20L1	20

Vibraţii: ISO 28927-9 (3 axis)		
Model	Vibraţii a_{hd} m/s²	k: precizie m/s²
B20L	21.15	29.61
B20L1	19.79	27.7

Toate valorile sunt valabile la data prezentei publicări. Pentru cele mai recente informaţii, vizitaţi cp.com.
Aceste valori declarate au fost obţinute prin teste de laborator în conformitate cu standardele precizate şi nu sunt adecvate pentru evaluarea riscurilor. Valorile măsurate în locuri de muncă specifice pot fi mai mari decât valorile declarate. Valorile de expunere efectivă şi riscul de vătămare pentru un utilizator în particular sunt unice şi depind de modul în care lucrează utilizatorul, piesa de lucru şi modul în care a fost proiectată staţia de lucru, ca şi de timpul de expunere şi de condiţia fizică a utilizatorului. Subsemnaţii, Chicago Pneumatic, nu răpundem pentru consecinţele utilizării valorilor declarate în locul valorilor de expunere reală în cadrul evaluării riscului particular al situaţiei unui loc de muncă pe care nu o putem controla.
Acest instrument poate produce sindromul de vibraţie mână-braţ dacă utilizarea acestuia este efectuată în mod inadecvat. Puteţi găsi un ghid de gestionare a vibraţiilor mână-braţ la www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Vă recomandăm un program de monitorizare a sănătăţii pentru a depista din timp simptomele care au legătură cu expunerea la zgomot şi vibraţii, astfel încât procedurile de gestionare să poată fi modificate în scopul prevenirii afecţiunilor viitoare.

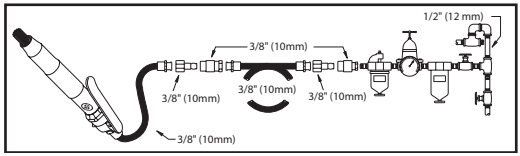
KULLANIM KILAVUZU

Makine Tipi:

1. Bu ürün, bir kalem veya uygun bir iğne kullanılarak malzemenin çıkarılması için tasarlanmıştır.
2. Başka şekilde kullanımına izin verilmez.
3. Sadece profesyonel kullanım içindir.

Hava Kaynağı Gereklilikleri

1. Alete 90 psig (6.3 bar) temiz ve kuru hava verin. Daha yüksek basınç alet ömrünü önemli ölçüde kısaltacaktır.
2. Aleti, aşağıdaki şemada gösterilen boru, hortum ve bağlantı aletleri boyutlarını kullanarak hava hattına bağlayın.



Aletin Kullanilmasi

İşi her zaman aletin yapması gerektiğini unutmayın. Operatörün, çalışır durumdayken aletin üzerine ekstra basınç uygulamasına gerek yoktur.
Aletin zıplamasını durdurmak için yeterli basınç uygulayarak çalışma yüzeyi ile teması sürdürün.

Uyari

1. Hareketli parçaların erken aşınmasına yol açacağından bir aleti boşta hızda çalışan durumda tutmayın.
2. Her zaman doğru tip iğne kullanın.

Yağlama

1. Çekiç, SHELL Natural HF veya CASTROL Carelube HTG 22 yağ benzeri yağ türü ile yağlanır.
2. Yağlayıcıdaki yağ seviyesini ve yağ akış ayarını günlük olarak kontrol edin.

Bakım

1. Pnömatik aletten maksimum verim elde etmek için, özelliklerini koruyun ve tekrarlanan onarımları önleyin, elektrikli aletin üzerindeki zorlama miktarına bağlı olarak çeşitli denetimler arasında aralıklarla en azından her 1.000 saatte rutin bir denetim ve onarım programı önerilir, .
2. Aleti sökün, parçaları uygun solvent ile temizleyin ve dikkatle kontrol edin.
3. Yağlayın ve üniteyi tekrar monte edin.

Özgün Talimatlar
Copyright 2012, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC
Her hakkı saklıdır. İçeriğin ya da bunların bir kısmının izinsiz kullanımı veya kopyalanması yasaktır. Bu özellikle ticari markalar, model isimleri, parça numaraları ve çizimler için geçerlidir. Yalnızca izin verilen parçaları kullanın. İzin verilenler dışındaki parçaların kullanımı sonucu oluşan hasar ya da arıza Garanti ya da Ürün Sorumluluğu kapsamında değildir.

Teknik Veriler

Model	Ağırlık	Delik	Strok	Şişirme frekansı	Hava Tüketimi:
B20L	3,4 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)
B20L1	3,8 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)

Gürültü ve Titreşim Beyanı

Ses basıncı: ISO 15744			
Model	Ses basıncı dB(A)	Ses gücü dB(A)	Değişkenlik aralığı dB(A)
B20L	86	97	3
B20L1	84	95	3
Titreşim ISO 8862-14 (1 axis)			
Model	Titreşim a_h m/s²		
B20L	8,1		
B20L1	20		
Titreşim: ISO 28927-9 (3 axis)			
Model	Titreşim a_{hv} m/s²	k: Değişkenlik aralığı m/s²	
B20L	21.15	29.61	
B20L1	19.79	27.7	

Tüm değerler bu yayının tarihi itibarıyla günceldir. En son bilgiler için lütfen cp.com'u ziyaret ediniz.
Bildirilen bu değerler adı geçen standartlara uygun olarak laboratuar tipi testlerden elde edilen değerlerdir ve risk değerlendirmesi kullanımına uygun değildir. Özel iş yerlerinde ölçülen değerler, açıklanan değerlerden daha yüksek olabilir.
Gerçek maruz kalma değerleri ve bireysel kullanıcı tarafından tecrübe edilen zarar görme riski benzersizdir ve kullanıcının çalışma şekline, işlenecek parçaya ve iş istasyonunun yapısının yanı sıra maruz kalma süresi ile kullanıcının fiziksel durumuna bağlıdır.
Bizler, Chicago Pneumatic olarak, kontrolü elimizde olmayan bir iş yeri durumundaki özel risk değerlendirmesinde gerçek maruz kalmayı yansıtan değerler yerine bildirilen değerlerin kullanılmasının sonuçlarından sorumlu tutulamayız.
Bu araç uygun kullanılmadığında, titreşime bağlı el-kol hastalık belirtilerine yol açabilir. El-kol titreşim kontrolü ile ilgili bir AT klavuzu aşağıdaki adreste mevcuttur: www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
İleride olabilecek sakatlıkların önlenmesine yönelik olarak yönetim usullerinde değişiklik yapılabilmesi için gürültü veya titreşime maruz kalmakla ilgili olabilecek belirtilerin erken teşhisini sağlayacak bir sağlık gözetim programını önerilir.

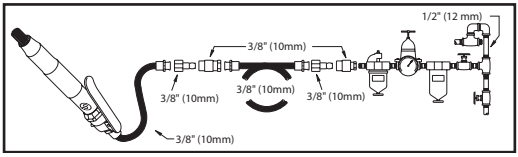
안내 설명서

기계 유형:

1. 이 절차는 끌이나 적합한 바늘을 사용하여 물질을 제거하기 위한 것입니다.
2. 다른 용도로는 사용할 수 없습니다.
3. 전문가만 사용.

공기 공급 요구조건

1. 90 psig (6.3 bar)의 깨끗하고 건조한 공기를 공구에 공급하십시오. 더 높은 압력은 공구 수명을 크게 감소시킵니다.
2. 아래 도면에 나와 있는 파이프, 호스 및 피팅 크기를 사용하여, 공구를 공기 라인에 연결하십시오.



공구 사용

작업을 하는 것은 항상 공구임을 잊지 말아 주십시오. 작업 중에는 과도하게 힘을 가할 필요가 없습니다.
공구가 튀지 않을 정도의 힘을 가해 작업 표면에 접촉되도록 유지해 주십시오.

경고

1. 자유 속도로 공구를 계속 구동하지 마십시오. 움직이는 부분이 조기에 마모될 수 있습니다.
2. 항상 올바른 종류의 바늘을 사용하십시오.

윤활

1. 햄머는 SHELL Natural HF 또는 CASTROL Carelube HTG 22 오일과 같은 오일 종류로 윤활됩니다.
2. 오일 흐름 조절부와 윤활기에서 오일 수준을 매일 점검하십시오.

보수유지

1. 공압식 공구를 최대한 효율적으로 사용하려면 특성을 이해하여 이를 지키고 반복적인 수리를 피하십시오. 파워 공구의 사용량에 따라 점검 시기가 다를 수 있지만 최소 1,000시간 마다 정기 점검 및 수리 프로그램을 받는 것이 좋습니다.
2. 공구를 분해하고 적절한 용매로 부품을 청소하면서 점검합니다.
3. 기기를 윤활하고 다시 조립합니다.

원래 사용방법
Copyright 2012, Chicago Pneumatic Tool Co. LLC
본사 판권 소유. 본 내용이나 그 일부에 대한 일체의 무단 사용과 복사는 금지됩니다. 이는 특히 상표, 모델명, 부품 번호 및 도면에 적용됩니다. 승인된 부품만을 사용하십시오. 비승인 부품의 사용으로 인한 일체의 손상이나 오작동은 보증 혹은 제품 책임에 의해 커버되지 않습니다.

기술 자료

모델	무게	보어	스트로크	타격빈도	공기소비량:
B20L	3,4 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)
B20L1	3,8 kg	28.6 mm	39 mm	2200	2.1 l/s (4.5 cfm)

소음 및 진동 선언

음압: ISO 15744			
모델	음압 dB(A)	음향 출력 dB(A)	불확실성 dB(A)
B20L	86	97	3
B20L1	84	95	3

진동 ISO 8862-14 (1 axis)	
모델	진동 a_h m/s²
B20L	8,1
B20L1	20

진동: ISO 28927-9 (3 axis)		
모델	진동 a_{hv} m/s²	k: 불확실성 m/s²
B20L	21.15	29.61
B20L1	19.79	27.7

모든 수치는 이 문서 발행 시의 수치입니다. 최신 정보는 cp.com 사이트를 참조하십시오.
선언된 수치들은 진술된 표준을 준수하는 실험실 유형의 시험을 통해 얻어졌으며 위험 평가에는 충분하지 못합니다. 개별 작업 위치에서 측정되는 값들은 선언된 값보다 클 수 있습니다. 개별 사용자가 체험하는 실제의 노출 수치와 피해의 위험은 독특한 것으로서, 사용자의 작업 방식, 작업 대상물 및 작업 대 설계 그리고 노출 시간 및 사용자의 신체 상태에 따라 다릅니다. 저희 Chicago Pneumatic 에서는 자사가 통제할 수 없는 작업장 상황에서의 개별 위험 평가에 있어서, 실제 노출을 반영하는 수치 대신 선언된 수치를 사용하는데 따른 결과에 대해 책임질 수 없습니다.
이 공구의 사용을 적절하게 관리하지 않으면 수지 진동 증후군을 일으킬 수 있습니다. 수지 진동 관리에 대한 EU 안내서는 www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
사이트에서 구할 수 있습니다.
소음 또는 진동 노출 관련 증후군을 조기에 발견하여 관리 절차 변경을 통해 미래의 난청을 방지할 수 있는 건강 감시 프로그램을 추천합니다.

Chicago Pneumatic

(1 DECLARATION OF CONFORMITY
(Fr) DECLARATION DE CONFORMITE

CE

(2) We :
(Fr) Nous

CHICAGO PNEUMATIC Tool Co. LLC
1800 Overview Drive
Rock Hill, SC 29730 - USA

(3) Technical file available from EU headquarter.
(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social
Bruno Blanchet CP manager
CP Technocenter
38, rue Bobby Sands - BP10273
44800 Saint Herblain - France

(4) declare that the product(s):
(Fr) déclarons que les produits

PNEUMATIC HAMMER
(Fr) Marteau pneumatique

(5) Machine type(s) :
(Fr) type(s)

B16BV, B18BV, B19BV
B16MV, B18MV, B19MV
B15B, B16B, B18B, B19B, B19B1, B21B
B15M, B16M, B18M, B19M, B21M
B20-00, B20-0, B20, B20-1
B20L, B20L-1
B14A, B23

Serial No:
From 00001 to 99999

(6) Origin of the product : England
(Fr) Origine du produit

(7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :
(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :
(8) to "Machinery" 2006/42/EC (17/05/2006)
(Fr) aux "machines" 2006/42/EC (17/05/2006)

(11) applicable harmonised standard(s) : EN ISO 11148-4:2010
(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :

(12) NAME and POSITION of issuer :
(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :

Bruno BLANCHET
(General Manager)

(13) Place & Date : Saint-Herblain, 01/03/2012
(Fr) Lieu & Date

Martillo, Martello, Hammare, Hammer, Martelo, Hammer, Hamer, Hammer, Vasarahinta, Молота, 锤, σφυρί, Kalapácsot, āmurs, Młot, Kladivo, Kladivo, Kladivo, Plaktukas, ハンマ, чук, čekić, Ciocan, çekiç, 망치.

ESPAÑOL (SPANISH) (1) DECLARACION DE CONFORMIDAD CE - (2) Nosotros CHICAGO PNEUMATIC- (3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos que el producto : - - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la "maquinaria" 2006/42/CE (17/05/2006) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha
ITALIANO (ITALIAN) (1) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - (2) La Società : CHICAGO PNEUMATIC- (3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(i) prodotto(i): - - (5) tipo: - (6) Origine del prodotto - (7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (8) alle "macchine" 2006/42/CE (17/05/2006) - (11) norma(e) armonizzat(e) applicabile(i): - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data
SVENSKA (SWEDISH) (1) EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE - (2) Vi CHICAGO PNEUMATIC- (3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen : - - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerradets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) "maskiner" 2006/42/EEG (17/05/2006) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (12) Utfärdarens namn och befattning : - (13) Datum :.
DEUTSCH (GERMAN) (1) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - (2) Wir, CHICAGO PNEUMATIC- (3) Technische Datei beim EU -(4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - - (5) Typ(en) : - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für " Maschinen " 2006/42/EG (17/05/2006) - (11) geltende harmonisierte Norme(n) - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (13) Datum
PORTUGUÊS (PORTUGUESE) (1) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - (2) Nós CHICAGO PNEUMATIC- (3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto: - - (5) tipo de máquina: - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (8) "maquinaria" 2006/42/CE (17/05/2006) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor: - (13) Data:
NORSK (NORWEGIAN) (1) EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE - (2) Vi Ets CHICAGO PNEUMATIC- (3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer at produktet/produktene : - - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) "maskiner" 2006/42/EF (17/05/2006) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato :
NEDERLANDS (DUTCH) (1) E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING - (2) De firma : CHICAGO PNEUMATIC- (3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : - - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) " machines" 2006/42/CEE (17/05/2006) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum

DANSK (DANISH) (1) EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - (2) Vi CHICAGO PNEUMATIC- (3) Teknisk dokument kan fås af: - (4) produktet(erne) : - - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (8) "maskiner" 2006/42/EF (17/05/2006) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato

SUOMI (FINNISH) (1) ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY - (2) Me CHICAGO PNEUMATIC- (3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (4) - (5) tyyppi(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) "koneita" 2006/42/EY (17/05/2006)- (11) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (12) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA – (13) Päiväys

РУССКИЙ (RUSSIAN) (1) ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ - (2) Мы: Ets CHICAGO PNEUMATIC- (3) Технический файл можно - (4) заявляем, что продукция: - - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательств стран-участниц по: - (8) "Машинному оборудованию" 2006/42/EC (17/05/2006) - (11) применяемые согласованные нормы: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата

中文 **(CHINESE)** (1) **EC** 一致性声明 – (2) 我们: **CHICAGO PNEUMATIC-** (3) 技术参数资料可以从**EU**总部获得。– (4) 声明其产品: – – (5) 机器类型: – (6) 产品原产地 – (7) 符合会员国立法会议"决定"的相关要求: – (8) "机械" **2006/42/EC (17/05/2006) -** (11) 适用协调标准: – (12) 发行者名称和地点 – (13) 日期

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK) (1) ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ – (2) Η εταιρεία : CHICAGO PNEUMATIC– (3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-ντα) : – - (5) τύπου(-ων) : – (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : – (8) τα "μηχανήματα" 2006/42/ΕΟΚ (17/05/2006) – (11) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α): – (12) ONOMA και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος: – (13) Ημερομηνία

MAGYAR (HUNGARIAN) (1) CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - (2) Mi, az: CHICAGO PNEUMATIC- (3) A műszaki leírás az EU-s - (4) kijelentjük, hogy a termék(ek) : - (5) géptípus(ok): - (6) A műszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsi Irányelvek követelményeinek: - (8) "Gépek, berendezések" 2006/42/EC (17/05/2006) - (11) alkalmazható harmonizált szabvány(ok): - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum:

LATVISKI (LATVIAN) (1) EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA - (2) Mēs, CHICAGO PNEUMATIC- (3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklarējam, ka šis (-ie) izstrādājums (-i): - - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) "mehānismiem" 2006/42/EK (17/05/2006) - (11) spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem): - (12) Pieteicēja vārds un amats - (13) Datums

POLSKI (POLISH) (1) UE –DEKLARACJA ZGODNOŚCI - (2) My, firma CHICAGO PNEUMATIC - (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy, ze produkt (produkty): - - (5) urządzenie typu (typów) : - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) "maszyn i urządzeń" 2006/42/UE (17/05/2006) - (11) stosowanych norm, wzajemnie zgodnych : - (12) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację : - (13) Data

ČESKY (CZECH) (1) PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES - (2) My, firma CHICAGO PNEUMATIC– (3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme, že výrobek (výrobky): – - (5) typ přístroje (přístrojů): – (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnic Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech: – (8) „přístroje" 2006/42/EC (17/05/2006) – (11) relevantní harmonizované normy: – (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila – (13) Datum

SLOVENSKY (SLOVAK) (1) DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE - (2) My: CHICAGO PNEUMATIC- (3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, že výrobok (y): - - (5) strojový typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výrobku. - (7) zodpovedá požiadavkom Smerníc rady, týkajcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) "strojné zariadenia" 2006/42/EC (17/05/2006) - (11) zodpovedajúce harmonizačné normy: - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum

SLOVENŠČINA (SLOVENIAN) (1) IZJAVA ES O SKLADNOSTI - (2) Mi: CHICAGO PNEUMATIC- (3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki): - - (5) vrsta stroja (oziroma vrste): - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede: - (8) "strojev" 2006/42/ES (17/05/2006) - (11) veljavnih harmoniziranih standardov: - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum

LIETUVIŠKAI (LITHUANIAN) (1) EB ATITIKTIES DEKLARACIJA - (2) Mes: CHICAGO PNEUMATIC- (3) Techninius duomenis galite - (4) pareiškiame, kad gaminys(-iai): - - (5) mašinos tipas(-ai): - (6) Produkto kilmė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktyvų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių: - (8) su „mašinomis" 2006/42/EB (17/05/2006) - (11) taikomi harmonizuoti standartai: - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data

日本語 **(JAPANESE)** (1) *適合宣言書 -* (2) 当社: ***CHICAGO PNEUMATIC -*** (3) 技術ファイルは **EU -** (4)は、 本製品: – – (5) 機種: – (6) 技術ファイルは **EU -** (7)の法律の近似化についての理事会指令の要件に準拠していることを宣言します。該当する欧州統一規格: (8) が、 *" 機械" 指令 **2006/42/EC* (17/05/2006) -** (11) に関する加盟国 : – (12) 発行人の氏名と役職: – (13) 日付:

БЪЛГАРСКИ (BULGARIAN) (1) ***ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ -*** (2) **Ние: *CHICAGO PNEUMATIC -* (3) Техническата документация - (4) заявяваме, че продуктът(ите): - - (5) Тип(ове) машини: - (6) Произход на продукта - (7) е в съответствие с изискванията на Директивите на Съвета във връзка с приближаване на законите на страните-членки относно: - (8) *"Машини" 2006/42/EC* (17/05/2006) - (11) приложим хармонизиран стандарт(и): - (12) ИМЕ и ДЛЪЖНОСТ на издаващия: - (13) Дата: -**

HRVATSKI (CROATIAN) (1) ***IZJAVA O SUKLADNOSTI -*** (2) **Mi: *CHICAGO PNEUMATIC -* (3) Tehnička arhiva dostupna je u - (4) izjavljujemo da je(su) proizvod(i): - - (5) Tip(ovi) stroja: - (6) Podrijetlo proizvoda - (7) sukladan(ni) zahtjevima Direktiva Vijeća EU za usklađenje zakona zemalja članica koji se odnose na: - (8) to *"Direktivu o strojevima" 2006/42/EC* (17/05/2006) - (11) primjenjive harmonizirane standarde: - (12) NAZIV i SJEDIŠTE izdavača: - (13) Datum:**

LIMBA (ROMANIAN) (1) ***DECLARAŢIE DE CONFORMITATE -*** (2) **Noi: *CHICAGO PNEUMATIC -* (3) Fişierul tehnic disponibil de la - (4) declarăm că produsele: - - (5) Maşini de Tip: - (6) Originea produsului - (7) sunt în conformitate cu cerinţele Directivelor consiliului în ce priveşte aproximarea legislaţiei din Statele Membre relativ la: - (8) *"Maşini Industriale" 2006/42/EC* (17/05/2006) - (11) standardele armonizate aplicabile: - (12) NUMELE şi FUNCŢIA emitentului: - (13) Data:**

Türkçe (TURKISH) (1) ***UYGUNLUK BEYANI -*** (2) **Biz: *CHICAGO PNEUMATIC -* (3) Teknik dosya AT genel - (4) aşağıda belirtilen ürünün (ürünlerin): - - (5) Makina türü (türleri): - (6) Ürünün kökeni - (7) aşağıdakiler ile ilgili Üye Ülkelerin kanun benzerliklerinde ilgili konsey yönetmelikleri gereksinimleri ile uygunluğunu beyan ederiz: - (8) *"Makina Aksamı" 2006/42/EC* (17/05/2006) - (11) uygulanabilir uyumlaştırılmış standart(lar): - (12) Beyan eden kişinin ADI ve UNVANI: - (13) Tarih:**

한국어 **(KOREAN)** (1) *적합성 선언 -* (2) 저희: ***CHICAGO PNEUMATIC -*** (3) **EU** 본사에서 기술 자료를 구할 수 있습니다. – (4) 다음 제품(들)이: – – (5) 기계 유형(들): – (6) 원산지 – (7) 다음과 관련된 회원 국가들의 법령의 일치에 관한 위원회 명령들의 요구조건에 적합함을 선언합니다**: -** (8) **to *"Machinery" 2006/42/EC* (17/05/2006) -** (11) 해당 조화된 표준(들): – (12) 발급자의 명칭 및 위치: – (13) 날짜:

DO NOT DISCARD - GIVE TO USER

ES Español (Spanish)

⚠ ADVERTENCIA

Con el fi n de reducir el riesgo de lesión, toda persona que utilice, instale, repare, mantenga, cambie accesorios o trabaje cerca de esta erramienta debe leer y comprender estas instrucciones antes de llevar a cabo cualquiera de las tareas antes mencionadas. Instrucciones de seguridad: 6159948780

FR Français (French)

⚠ ATTENTION

Pour réduire les risques d'accidents, il est impératif que toute personne qui utilise, installe ou répare cet outil, qui change des accessoires ou travaille à proximité lise attentivement ces instructions au préalable. Instructions de sécurité : 6159948780

IT Italiano (Italian)

⚠ ATTENZIONE

Per diminuire il rischio di eventuali danni fi sici, è necessario che chiunque si appresti ad utilizzare, installare, riparare, eseguire la manutenzione o la sostituzione di accessori o che semplicemente lavori nelle strette vicinanze dell'utensile per tagliare legga e capisca tutti i punti di queste istruzioni. Istruzioni di sicurezza: 6159948780

SV Svenska (Swedish)

⚠ VARNING

För att minska risken för skador måste alla som använder, installerar, reparerar, underhåller och ändrar tillbehör på, eller arbetar nära, detta verktyg ha läst och förstått dessa anvisningar innan sådana uppgifter utförs. Säkerhetsinstruktioner: 6159948780

DE Deutsch (German)

⚠ VORSICHT

Um die Gefahr einer Verletzung so gering wie möglich zu halten, haben Personen, die dieses Werkzeug gebrauchen, installieren, reparieren, warten, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, die folgenden Anweisungen zu beachten: Sicherheitsvorschriften: 6159948780

PT Português (Portuguese)

⚠ AVISO

No sentido de reduzir o perigo de acidentes pessoais, todas as pessoas que utilizarem, repararem, fi zerem a revisão, trocarem acessórios ou trabalharem perto desta ferramenta, devem ler e compreender estas instruções antes de executar qualquer trabalho acima referido. Instruções de segurança: 6159948780

NN Norsk (Norewegian)

⚠ ADVARSEL

For å redusere risiko for skade skal enhver som bruker, installerer, reparerer, utfører vedlikehold eller skifter tilbehør på, eller som arbeider i nærheten av dette verktøyet, lese og forstå disse anvisningene før oppgavene utføres. Sikkerhetsinstruksjoner: 6159948780

NL Nederlands (Dutch)

⚠ WAARSCHUWING

Om de kans op verwondingen zo klein mogelijk te maken, dient iedereen die dit gereedschap gebruikt, installeert, repareert, onderhoudt, onderdelen ervan vervangt of in de buurt ervan werkt deze instructies goed te lezen. Veiligheidsinstructies: 6159948780

DA Dansk (Danish)

⚠ ADVARSEL

For at reducere risikoen for personskade skal enhver, der bruger, installerer, reparerer, vedligeholder, skifter tilbehør på eller arbejder nær dette værktøj, læse disse instrukser grundigt, før sådant arbejde udføres. Sikkerhedsinstrukser: 6159948780

FI Suomi (Finnish)

⚠ VAROITUS

Ennen työkalun käyttöä, asennusta, korjausta, huoltoa, tarvikkeiden vaihtoa tai työkalun lähistöllä työskentelyä on tapaturmien välttämiseksi perehdyttävä näihin ohjeisiin. Turvaohjeet: 6159948780

RU Русский (Russian)

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для снижения риска получения травмы всякий, кто использует, устанавливает, ремонтирует, обслуживает, заменяет приспособления на данном инструменте или работает вблизи него должен прочесть и понять настоящие инструкции до начала любой из перечисленных здесь работ. Инструкции по безопасности: 6159948780

ZH 中文 (Chinese)

⚠ 警告

为了减少受伤的风险，每个使用、安装、保养本工具，更换本工具附件，或在附近工作的人员，在执行上述任何一项任务时，都必须学习及理解这些说明。安全须知: 6159948780

EL ελληνικά (Greek)

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού, οποιοσδήποτε χρησιμοποιεί, εγκαθιστά, επισκευάζει, συντηρεί, αλλάζει παρελκόμενα, ή εργάζεται κοντά σε αυτό το εργαλείο, πρέπει να διαβάσει και κατανοήσει αυτές τις οδηγίες πριν εκτελέσει οποιαδήποτε τέτοια εργασία. Οδηγίες ασφαλείας: 6159948780

DO NOT DISCARD - GIVE TO USER

HV magyar (Hungarian)

⚠ FIGYELEM

A sérülés kockázatának csökkentése érdekében a szerszámot használó, szerelő, javító, karbantartó, tartozékát cserélő vagy a szerszám közelében dolgozó minden személynek az adott munkaművelet elvégzése előtt el kell olvasnia és tudomásul kell vennie ezeket az utasításokat. Biztonsági utasítások: 6159948780

LV latviešu (Latvian)

⚠ BĪDINĀJUMS

Lai samazinātu ievainojuma risku, visiem, kas lieto, uzstāda, labo, apkopj, maina piederumus, vai strādā šī darbarīka tuvumā, pirms šo darbu sākšanas jāizlasa un jāizprot šie norādījumi. Drošības norādījumi: 6159948780

PL polski (Polish)

⚠ OSTRZEŻENIE

Aby ograniczyć ryzyko wypadku, wszystkie osoby używające, instalujące, reperujące, konserwujące. zmieniające akcesoria lub pracujące w pobliżu tych narzędzi muszą przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcje przed wykonywaniem tych zadań. Instrukcja bezpieczeństwa: 6159948780

CS čeština (Czech)

⚠ VAROVÁNÍ

Pro snížení rizika poranění si musí všechny osoby používající, instalující, opravující nebo provádějící údržbu stroje, provádějící výměnu doplňků nebo pracující blízko tohoto stroje přečíst tyto instrukce a porozumět jim před tím, než budou provádět tento úkol. Bezpečnostní pokyny: 6159948780

SK slovenčina (Slovak)

⚠ VAROVANIE

Na zníženie rizika zranenia, všetky osoby, ktoré používajú, inštalujú, opravujú, vymieňajú príslušenstvo alebo pracujú v blízkosti tohto nástroja, si musia prečítať a pochopiť tieto pokyny predtým, než vykonajú akúkoľvek takúto úlohu. Bezpečnostné inštrukcie: 6159948780

SL slovenščina (Slovenian)

⚠ OPOZORILO

Da bi zmanjšali nevarnost poškodb, mora vsakdo, ki bo uporabljal, nameščal, popravljal, vzdrževal, menjal dodatno opremo na, ali delal v bližini tega orodja, prebrati in razumeti ta navodila, preden začne opravljati katerokoli od navedenih dejanj. Varnostna navodila: 6159948780

LT lietuvių (Lithuanian)

⚠ ĮSPĖJIMAS

Kad sumažintumėte susižalojimo pavojų, kiekvienas naudojantis, montuojantis, taisantis, prižiūrintis, keičiantis priedus arba dirbantis šalia prietaiso asmuo turi perskaityti ir suprasti šias instrukcijas prieš atlikdamas kurią nors iš šių užduočių. Saugaus darbo instrukcijos: 6159948780

JA 日本語 (Japanese)

⚠ 警告

損傷の危険性を減らすために、当工具の使用・取り付け・修理・メンテナンス・付属品交換を行う人、あるいは近くで作業する人は、誰も、そうした作業を実施する前に、ここにある使用説明を読み理解しなければなりません。安全の手引き： 6159948780

BG български (Bulgarian)

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се намали рискът от нараняване, всеки който използва, инсталира, поправя, поддържа, сменя принадлежности или работи в близост до този инструмент трябва да прочете и разбере тези инструкции преди да изпълни някоя от тези задачи. Инструкции за безопасност: 6159948780

HR Hrvatski (Croatian)

⚠ UPOZORENJE

Radi smanjenja rizika od ozljeda, svi koji koriste, instaliraju, servisiraju, održavaju, mjenjaju dodatnu opremu ili rade u blizini ovog alata moraju pročitati i razumjeti ove instrukcije prije obavljanja svakog takvog zadatka. Sigurnosne upute: 6159948780

RO limba (Romanian)

⚠ AVERTIZARE

Pentru a reduce riscul de vătămare, toți cei care utilizează, instalează, repară, întreține, în-locuiesc accesorii sau lucrează lângă această unealtă trebuie să citească și să înțeleagă aceste instrucțiuni înainte de a efectua oricare din aceste operații. Instrucțiuni de siguranță : 6159948780

TR Türkçe (Turkish)

⚠ UYARI

Yaralanma riskini azaltmak için, bu aleti kullanan, kurulumunu, tamirini, bakımını yapan, aksesuarlarını değiştiren ya da yakınında çalışan herkesin, söz konusu bu tür işleri yapmadan önce bu talimatları okumuş ve anlamış olması gerekmektedir. Güvenlik talimatları: 6159948780

KO 한국어 (Korean)

⚠ 경고

상해의 위험을 감소시키려면, 이 공구를 사용, 설치, 수리, 보수유지 하거나 그 부속장치를교체하거나 근처에서 작업하는 모든 사람들이작업을 수행하기 전에 이 설명서를 읽고 이해해야 합니다. 안전 지침: 6159948780